

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIT**



Akatay n Master (LMD)

DEG TESNILEST TAMAZIT

Asentel

***Tasleđt tasnalyamkant i umawal n wađđanen n
Mohamed zakaria BEN RAMDANE(2012)***

S ġur tnelmadt:

- ***BOURAINÉ Lydia***
- ***OUARAB Messaouda***

S lmendad n Mass:

DOUIK Rezika

Aseggas asdawan: 2021/2022

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIT**



Akatay n Master (LMD)

DEG TESNILEST TAMAZIT

Asentel

***Tasleđt tasnalyamkant i umawal n wađđanen n
Mohamed zakaria BEN RAMDANE(2012)***

S ġur tnelmadt:

- ***BOURAINÉ Lydia***
- ***OUARAB Messaouda***

S lmendad n Mass:

DOUIK Rezika

Aseggas asdawan: 2021/2022

Asnemmer

*Deg tezrawt-a uqbel kullec ad neḥmed sidi rebbi id-aḡ-d-
yefkan tabyest imi syes i nessawed yer waya .*

*Tanemmirt i massa DOUIK Rezziqa i yellan deg lmendad n
tezrawt-ntey seg tazwara almi d taggara*

*Tanemmirt i yimeskayaden ara yessaytin tazrawt-agi, mebla
ma nettu iselmaden n d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles*

*Amaziɣ n tubiret yef yiwelliḥen i d-aḡ-d-fkan , tanemmit
nniḍen i t-εggalin n temkardit.*

Abuddu

Leqdic-a ad t-buddey :

- + I baba d yemma i tteuzzuy atas i yifkan afus n tallelt deg myal asurif di ddunit-iw, ttmenni-y-asen teyzi n leemer*
- + I watmaten-iw ezizen : Aemar d yassin*
- + I yessetma : tilelli d hanan d wergaz-is*
- + D ucrik n ddunit-iw i y-bedden yidi atas*
- + I jeddi d yaya seg tama n yemma i yellan amzun d imawlan-iw d nutni i yid-irebban , s teyzi n leamur-nsen*
- + I jeddi d yaya seg tama n baba ttmenni-y-asen teyzi n tudert , d cfa s laejlan i yaya*
- + I xalti d xwali d tlawin-nsen d warraw-nsen*
- + I leemum-iw d tlawin-nsen d warraw-nsen*
- + I temdakelt-iw ezizen Messaouda yellan yidi deg leqdic-a*
- + Mebla ma ttuy Soria tameddakelt n rruh , ssaramay-as afud igerzen deg leqdic i tessewjed ula d nettat*
- + D wid ihemlay iyi-hemlen mkul yiwen s yisem-is*

Lydia

Abuddu

Ad budday amahil-a

- + I baba d yemma ezizen fell-i atas, d nutni i tuyat-iw, ayen ara sen-budday drus neetaben fell-i iwakken ad d-awday yer tizi n wass-a.*
- + I gma yellan d tafat-iw Azwaw.*
- + I yesetma hemlay atas : Lidiya, Tanina akked Asiya d Fatima ad yargazen-nset Nasser, Mulud.*
- + I yifillas n waxxam : Jugurta, Alis, Anis.*
- + I emumi d emumti, xwali d xwalti d tarwa-nsen.*
- + I tin i d- yellan si tazwara almi d taggara n laqdic-a tamdakult-iw ezizen Lidia.*
- + Timdukul-iw ibedden yidi : suraya, Hanan, nina, yasmin, siliya.*
- + I win d yefkan afus n lemawna yal yiwen s yisem-is.*

Mesuda

Isegzal n wawalen

K.B= kamal Bouamara

J.M.D= dallet(J.M)

Bn.T.B= Ben Taleb Brahim

MGDL=Amegdal

SG= Asget

Sf= Asuf

NT= unti

Ml=amalay

SM= isem

MG= amyang

SB= asebtar

MD= amedya

Atg= ar taggara

P= page

SDD+SM= isuddimen n yisem

SDD+MG= isuddimen n umyang

Izamulen :

% : yemmal-d tifmiđi

≠ : tanmegla

= : timegdiwt

∅ : ulac

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Abuddu

Isegzal n wawalen

Agbur

| | |
|--|----|
| Tazwert tamatut | 12 |
| Ahric n Tesnarrayt | 15 |
| Tazwert | 16 |
| 1. Tarrayt unadi | 16 |
| 2. Assisen n umawal | 17 |
| 3. Assisen n umaru | 18 |
| Taggrayt | 19 |
| Ahric n tezri | 20 |
| Ixef amezwaru: Tasnalya | 21 |
| Tazwart | 22 |
| 1. Tasnawalt | 22 |
| 2. Tasnalya | 22 |
| 3. Awal | 23 |
| 3.1. Isem | 23 |
| 3.1.1. Ticrađ tigejdanin n yisem | 24 |
| 3.1.2. Annaw n yisem | 29 |
| 3.2. Amyag | 30 |
| 3.2.1. Ticrađ tigejdanin n umyag | 30 |
| 3.2.2. Ticrađ timazayin n umyag | 30 |
| 3.2.3. Ticrađ tisuddimin n umyag | 31 |
| 3.2.4. Taggayin n umyag | 31 |
| 4. Tasnulfawalt | 31 |

| | |
|--|----|
| 4.1. Tasnulfawalt deg tmaziyt..... | 32 |
| 4.2. Amawal..... | 33 |
| 5. Tarrayin n usiley umawal..... | 33 |
| 5.1. Asuddem..... | 33 |
| 5.1.1. Asuddem ajerruman..... | 33 |
| 5.1.2. Asuddem anfanan..... | 37 |
| 5.2. Asuddes..... | 37 |
| 5.2.1. Asuddes amawalan..... | 38 |
| 5.2.2. Asuddes aduklan..... | 38 |
| 5.3. Arettal..... | 38 |
| 5.3.1. Leşnaf n urettal..... | 39 |
| 6. Ażar..... | 40 |
| 6.1. Annawen użar..... | 40 |
| 6.1.1. Ażer amawalan..... | 40 |
| 6.1.2. Ażar ajerruman..... | 40 |
| 6.2. Tarrayin n usufay n użar..... | 41 |
| Ixef wis sin : Tasnamka..... | 43 |
| Tazwart..... | 44 |
| 1. Tabadut n tesnamka..... | 44 |
| 1.1. Iswi n tesnamka..... | 44 |
| 2. Assayen isnamkanen..... | 44 |
| 2.1. Assayen n umyellel d uttekki..... | 44 |
| 2.1.1. Amaway d uttwawi..... | 44 |
| 2.1.2. Assay n uħric seg ugraw..... | 45 |
| 2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla..... | 45 |
| 2.2.1. Tagdazalt..... | 45 |
| 2.2.2. Tanmegla..... | 46 |
| 2.3. Assayen n tegtnamka..... | 46 |

| | |
|--|-----|
| 2.3.1. Taynamka..... | 47 |
| 2.3.2. Taynisemt..... | 47 |
| 2.4. Amerwes..... | 48 |
| Taggrayt | 48 |
| Aħric n tesleđt | 49 |
| Ixef amezwaru: Tasleđt tasnalyant..... | 50 |
| Tazwert..... | 51 |
| 1. Ismawen iħerfiyen | 51 |
| 2. Tarrayin n usiley n umawal | 58 |
| Ixef wis sin: Tasleđt tasnamkant | 71 |
| Tazwert..... | 72 |
| 1. Asegzi n wawalen..... | 72 |
| 2. Assayen isnamkanen | 84 |
| Taggrayt | 88 |
| Taggrayt tamatut | 90 |
| Iybula..... | 93 |
| Amawal | 97 |
| Ammud..... | 98 |
| Tugniwin | 105 |

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, surrounding the central text.

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasnilest d tayult qqnen-t yur-s waṭas n tfurkac i izerwen tutlayt d wayen i as-d-yezziin ama si berra ama s dixel, iwakken ad tili teywalt d umsefhem qar wid yesseqdacen tutlayt, akken i tt-id-yesbadu Dubois J. (2002:285): «*azayar amutlay d tazrawt tussnant n tmeslayt n umdan*». ¹

Tasnilest tezmer ad tili yef yiswiren yemgaraden n tutlayt ama deg : tseddast, tamsislit, tasnilsit, tasnawalt....atg, taneggarut-a d tussna tamaynut tban-d deg yiseggasen ineggura tzerrew tayessa d unamek n umawal, Akken d ayen i t-id-sbadu SADIQI F. (1997:238) : «*Tasnawalt d tussna i qedcen yef tesleḍt tasnamkant n wassayen yemxalafen deg unamek i yellan gar ikalmanen imawalanen n tutlayt*». ²

Anadi yef Tmaziyt, ur d-yelli ara d amaynut yebda-d yer taggara n tasut tis 18 deg tallit n unekcum arumi yer tmurt n Lezzayer, anadi yennerna deg waṭas n tayulin gar-aset amawal (isegzawalen, imawalen isentalanen), tajerrumt....atg maca ayen yerzan aseggem n tutlayt ama d aslugen n tira d umawal ney di tesnulfawalt ur d-yelli ara deg tallit n traḍ.

Tamaziyt assa tebda t-gemmu t-keččem deg tudert tatrart, amawal-is yettnerni seg tasut yer tayed, ttnulfun-d wawalen imaynuten s tlallit n umawal amenzu i yexdem unejmuε n ugraw imaziyen i yellan yef uqerru-is MAMMERI M. d terbaet-is i wumi i semma «*amawal n Tmaziyt tatrart*» i yettwarun deg useggas n 1974 deg Lezzayer tamanneyt.

Amawal n Tmaziyt yeḡhed, tugett n wawalen-is d iqburen ihi ula d nettat terza-tt tesnulfawalt.

Gar wid yekkatén ad s-nernin Tamaziyt, ad d-naf Mohamed Zakaria BENRAMDANE i y-ḍefren abrid n usnulfu n wawalen anda i d-yessufey ummuḡ n yimawalen gar-asen yella «*amawal n waṭṭanen*» «*lexique pratique de la pathologie*» i d-yefyen deg useggas n 2012.

Amawal-a yerza leqdic-ntey iwumi nexdem tasleḍt tasnalyamkant, anda BENRAMDAN igmer-d akk awalen yesean assay yer waṭṭanen seg tutlayt n Tmaziyt tatrart s umata maca yefka-asen udem usnan, syin yebna-ten ilmend n talya d unamek.

¹ « le statut de la linguistique comme étude scientifique du langage est assuré par la publication»

² «La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différents relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue».

Afran n usentel

Afran n usentel-a ur d-yelli ara kan akka, am wakken n-wala dakken deg umawal-agi mačči kan d ațțanen, yella dayen wayen icudden yer tfekka n umdan dya nefren-d ațțanen kan .Seg tmental tigejdanin id-aḡ-yeğgan at-nefren:

- Lixsas n umawal n wațțanen deg tutlayt n Tmaziyt.
- Asekfel n wawalen ur nettwassen ara deg wayen yerzan taḡult-agi.
- Anzer azal i yesea umawal n wațțanen deg usnerni n tutlayt d useqdec-nsen deg tmetti.

Asissen n usentel

Asentel-ntey d win yesean azal d ameqran deg taḡult n tesnujya, ihi tazrawt-ntey terza tasleđt tasnalḡamkant i umawal n wațțanen «lexique pratique de la pathologie» i yura Mohamed Zakaria BEN RAMDANE. Anda i d-nefren amud i yesean azal n 103 n wawalen.

Iswi n usentel

Iswi-ntey deg unadi-agi:

- D asnerni deg taḡult tuzzigt deg umawal n Tmaziyt
- Asiley n umawal n wațțanen n Muḡammed Zakariya BEN REMĐAN
- Asebgan amek tegga talḡa n wawalen-a d yinumak ilmend n useqdec-nsen deg tmetti.

Tamukrist

Asentel-ntey yebna ḡef tesleđt tasnalḡamkant i yirman i d-nefren seg umawal n wațțanen n Muḡammed Zakariya BEN REMĐAN, ḡef waya yewwi-d ad d-nefk asteqsi agejdan i ḡef ibedd leqdic-a:

- Amek i bnan wawalen-a deg tama n talḡa d unamek-nsen ?

Tura ad neeređ ad nefk kra n yisteqsiyen inaddayen i ḡef ad d-ili tririt yer taggara:

- Dacu-tt talḡa n wawalen-a? d iḡerfiyen, d uddisen d isuddimen, d irețțalen?
- Dacu i d tadra n wawalen-a?
- Amek i d yella unamek n wawalen-a ilmend n yisegzwalen nniđen?
- Dacu-ten wassayen isnamkanen i ten-yezdin?

Turdiwin

Turdiwin i yef tebna tezrawt-a i-izemren ahat ad ilint d tiririt yef tmukrist-nney:

- Llan-d wawalen d iherfiyen, d uddisen, d isuddimen, d yirettalen
- Ahat ismawen i yettwasmersen deg umawal-a kkan-d seg tutlayt n Tmaziyt ney d irettalen.
- Ahat yexdem tasuqqilt awal s wawal, imi ugten wawalen uddisen.
- Ahat awalen-a yezmer ad ten-yessemgired unamek ney ad ten-yezdi.
- Ahat llan wawalen sean assayen isnamkanen nniḍen.



Ahric n Tesnarrayt

Tazwert

Aħric n tesnarrayt, d yiwen uħric i yesean azal maqren deg unadi usnan. Yessebgan-d tarrayin i neđfar deg umahil-a, tarrayt n usufay (tukksa) n wammud, d tarrayt n tesleđt. Dayen ad nebder ayen akk i t-yerzan, d wayen icudden ħur-s:

1. Tarrayt unadi

Anadi-ntey d win yebđan ħef sin : tarrayt n usufay n wammud, d tarrayt n tesleđt:

1.1. Tarrayt n wammud

Tizrawin n tesnilest s umata ilaq ad seunt ammud iħef ad bnunt, d win ara yilin d agejdan deg leqdic usnan.

Ihi, Deg wammud nessexdem tarrayt n ugmar d ufran d tukksa n wawalen seg umawal n wađđanen n Moħamed Zakaria BEN REMDAN.

Neddem-d amawal-a nwala-t barra, dixel asebtar asebtar nuf-t d win yebđan ħef ukuz n yiħarcan, yal aħric yebđa ħef sin yexfawen :

Amenzu yerza:

- ✓ Tamawalt n usnulfu n wawalen (taqbaylit- tafransist)
- ✓ Tamawalt n usnulfu n wawalen (tafransist- taqbaylit)

Wis sin:

- ✓ Umuy n yinemgalen
- ✓ Umuy n yeknawen

Wis krađ :

- ✓ Izwal n tesnakt (taqbaylit- tafransist)
- ✓ Izwal n tesnakt(tafransist- taqbaylit)

Wis ukuz :

- ✓ Imataren n wawalen (taqbaylit)
- ✓ Imataren n wawalen (tafransist)

Gar wawalen-nni i d-yefka llan iħerfiyen, isuddimen, d wuddisen, llan wid i d-yewwi seg tentaliwin n tmaziyt yemgaraden (tacawit, tamzabit...).

Afran n wammud-ntey yella-d d win yemgaraden deg-s awalen iħarfiyen, imeftiyen (uddisen, isuddimen), iretalen.

1.2. Tarrayt n tesleđt

Deg tarrayt n tesleđt tebđa yef sin tasnalya, tasnamka.

1.2.1. Tasleđt tasnalyant

Yal isem ad d-nekkes aħar-is, asekkim-is, syin ad d-nefk tawsit-is (d amalay ney d unti), amđan-is (d asuf ney d asget), addad-is (d ilelli ney d amaruz).

Awal-nni ma yella d amalay ad d-nefk unti-s ma yesea, ma d asuf ad d-nefk asget-is, ma yella yer waddad ilelli ad d-nefk addad-is amaruz ma yesea, rnu yer waya nettak-d asegi n talya yer taggara. D yigemmađ i tuget n wawalen yellan deg wammud.

1.2.2. Tasleđt tasnamkant

Tarrayt i nessemres d tin i d-yesbaduyen yal isem i nessexdem sani yettuyal unamek-is ilmend n yisegzawalen i nesseqdec, akked umawal.

Wa anexddem aserwes ger wayen id-yenna K.B, d wayen d yenna Dallet(J.M) akken dayan ad nefk amegdawal syur Ben Taleb Brahim. Ad neeređ ad d-nefk assayen isnamkanen i ten-icerken.

2. Assisen n umawal

Ammud-ntey yerza amawal n waħtanen, (Lexique pratique de la pathologie), n Muħammed Zakariya ben Remđan, i d-yefyen deg tezrigin n HCAdeg useggas n 2012 deg Lezzayer tamanayt n usqamu unig n timuzya. Deg-s 216 n yisebtar, yebđa yef ukuz n yiħricen:

Aħric 01 : yebđa yef sin

- Tamawalt n usnulfu n wawal (Taqbaylit-Tafransist)
- Tamawalt n usnulfu n wawal (Tafransist-Taqbaylit)

Aħric 02: yebđa yef sin

- Ummuy n yinemgal

- Ummuy n yeknawen

Aḥric 03: yebḍa yef sin

- Izwal n tesnakt (Taqbaylit-Tafransist) yesean 30 n wawalen
- Izwal n tesnakt (Tafransist-Taqbaylit) yesean 30 n wawalen

Aḥric 04:yebḍa yef sin

- Imataren n wawalen (Taqbaylit)
- Imataren n wawalen (Tafransist)

Amawal-a d uzzig deg tayult n tuɟya, deg-s ben Remḍan Zakariya yessemres snat n tutlayin yemgaraden (Taqbaylit- Tafransist).

3. Assisen n umaru

Muḥammed Zakariya BEN REMḌAN, d amnadi deg tayult n Tmaziyt, d amaru aqbayli, (Ccix Muḥammed Zakariya n Ccix Aḥsen n lḥaḡ salem n Ccix Arezqi n Ssaedi n Muḥend u Lmesēud n Lmesēud n Σmer u Remḍan Nat Remḍan), lašel-is seg At Wassif lēerc At ṣedqa, Tizi Wezzu, ass n 18 seg Meyres 1979 i d ilul di Lemdiya. Yesēa agerdis n turagt umasay n tdamsa d aselmad deg tseddawit n Lemdiya, yura azal n 5 n yimawalen:

- Iyessan s teqbaylit: Vocabulaire kabyle de L'ostéologie et L'orthopédi, Haut Commissariat à L'Amazighité, Alger, 2010.
- Amawal n waṭṭanen: Lexique pratique de la Pathologie Vocabulaire-Rubrique-Index, Haut Commissariat à L'Amazighité, Alger, 2012.
- Amawal azerfan: Lexique Juridique: Amazighe-Français, Haut commissariat à L'Amazighité, Alger, 2013.
- Amawal n yifessugan: Glossaire de la Mayologie, Kabyle-Français, ENAG Editions, Alger, 2017.
- Amawal n tuɟmas: Glossaire des dents et de la dentisterie, kabyle-Français, Editions Planétaire, Tizi-Ouzou, 2018.

Taggrayt

Ger taggara nessawed nemeslay deg-s yef tarrayt n unadi i nedfer deg umahil-a, d tarrayt n ussufay(tukksa) n wammud yellan dixel n umawal yuran syur M.Z.B.R., Am akken dayen nemeslay-d yef tesleḍt n talya d unamek i nga i wammud, nefka-d assisen n umawal d umaru.

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, framing the page.

Ahric n tezri



Ixef amezwaru: Tasnalya

Tazwart

Deg uḥric-agi ad d-nemmeslay yef tesnawalt d yiswi-is ad d-nwali awal yef wawal, ad nesbadu, Ma deg wayen yerzan tasnalya ad d-nefk tibadutin id-as-fkan imusnilsen syen ad d-nemmeslay yef yisem d tecraḍ-ines tigejdanin. Imir ad d-nesbadu amyag d tecraḍ-ines: tigejdanin, tisuddimin, timazzayin.

Ad nawi awal yef tesnulfawalt d tarrayin n usiley n umawal, asiley-a yettili-d s kraḍ n yiberdan yesεan azal meqqren deg tesnulfawalt: asuddem, asuddes, areṭṭal.

Ad d nebdar aḥar acku d afardis agejdan yezdin akk tayunin n yiwet n twacult .

1. Tasnawalt

Ilmend n wayen d-yenna Dubois J. (2002 :281): «*tasnawalt d tazrawt n umawal, n usnirem n tutlayt, deg wassayen-is akked d wayen i as-tebna tutlayt, imesnis d tseddast, akked yimeskaren inmetiyen, idelsanen akked d tmesninant. Tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwinn umawal*». ¹

Akken d aḥen i t-id-sbadu SADIQI F. (1997:238): «*Tasnawalt d tussna i qedcen yef tesleḍt tasnamkant n wassayen yemxalafen deg unamek i yellan gar ikalmanen imawalanen n tutlayt*». ²

Ihi tasnawalt d awal uddis «tusna+ awal» d tussna i zerwen awalen yellan deg tutlayt.

1.1. Iswi-is

Iswi-is tqeddec yef wawal s umata d lebni-ines deg tutlayt d umawal bu yiwet n tutlayt (uzzig).

2. Tasnalya

Tasnalya d tifurkect n tesnilest, d tusna izarwen asiley n umawal d telyiwini-is yemgaraden.

¹ «li lexicologie est l'etude du lexique, du vocabulaire d'une langue' dans ses relation fivcc les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec li-s facture sociaux, culturels et psychologique.la lexicologique, concue comme etude fccientifique des structures du lexique»

² «La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différents relations de sens qui existent entres les paradigmes lexicaux d'une langues».

Tasnalya tzerru talya n wawalen, yezmer ad yili d isem, d amyag, tessaqdac tarrayin akken ad tebnu awal ilmend n tecrađ tigejdanin ney timazzayin.

Am wakken i d-yenna DUBOIS J. (2002 :311): «*Deg tjerrumt tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (alman akked d usuddem) s tenmegla yer tezrawt ney n tseddast*».¹

Akken d ayen i t-id yesbadu MOESCHLER J. et AUCHLIN A. (2014 :59): «*Tasnalya tzerrew tamsukt tagensant n wawal*».²

Ihi iswi n tezrawt-is yerza tayessa n wawal d usismel n yal aferdis d taggayt-ines.

3. Awal

Awal d tagruma n teyra d tergalin yesean anamek, yezmer ad yili d isem, ney d amyag, ney d arbib, d tinzađ, d imerna..., talya n wawal tezmer ad tbddel akken tezmer dayen ur tettbddil ara, yebna yef uđar d usekkim.

Dubois J. (2002: 342) yenna-d: «*d aferdis n tesnilest anamak uddis, n yiwen ney ugar n imeslicen...*».³

3.1. Isem

Isem d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa.

Yebna wawal s usemlil n uđar d usalay.

Ilmend n wayen i d-yenna BENDALLI S. (2007:21): «*Isem d awal ameskil yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa*».

NAIT ZERRAD K. (1995:44) yenna-d: «*Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib. i sin yid-sen d ismawen imeskilen, amilan yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa, ma d arbib yettemid-it, yerna yeskanay-d tayara n umilan. Isem yettbeddil ilmend n tewsit (unti/ amalay), amđan (asuf/ asget), akked waddad (ilelli/ amaruz)*».⁴

¹ «En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à l'étude de fonction ou syntaxe».

² «La morphologie est l'étude de la structure interne du mot».

³ «En linguistique traditionnelle le mot est un éléments linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes».

⁴ «Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif. Le nom varie en genre (féminin/masculin), en nombre (singulier/pluriel) et en état (libre/annexion)».

3.1.1. Tirađ tigejdanin n yisem

Isem Amaziɣ deg-s krađ n tırađ tigejdanin, ad d- naf:

3.1.1.1. Tawsit

Di tutlayt n tmaziɣt llan-t snat n tewsatın: Amalay d wunti

a. Amalay

Ilmend n IMARAZEN M. (2016:15) «*Isem amalay di tmaziɣt (taqbaylit), ibeddu sumata, s umagrad i yettilin d yiwet gar krađ n tiyra yeččuren (a), (i) neɣ (u)*»¹

Md:

(a) afus, ađar

(i) Ixef, imi

(u) Udem, uffal

- Maca llan kra n yismawen imalayen ur beddu ara s teyra; beddu s tergalt

Md: Ccama, Sekksu, Laz

- Llan kra n yismawen-nniđen beddu s uzgenayri(W)

Md: Wazi, Wacnaf ...

- Awalen iretalen yettfakkan s tergalt ttilin s umata d imalayen.

Md: Lberd, Lmeřđ (seg wammud)

b. Unti

Yenna-d Imarazen M. (2016: 16) «*Unti s umata d win i d-yettwasulyen seg umalay i wumi nrennu snat n (t), yiwet d azwir tayeđ d adfir.Sin n yiferdisen-agi yer imusnilsen ttunaħsaben am unwal yer umesyal i d-yemmalen tawsit*».²

Isem unti ibeddu s tırađ n wunti (t) i d-yernan yef teyrı tamezwarut n umalay.

¹ «Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines(a), (i) ou (u)»

² «le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l'un est préfixé et l'autre suffixé. Ces deux éléments sont désignés par différents chercheurs berbériens comme monème à signifiant discontinu désignant ce genre. on parle aussi de reprise ou de redondance »

Md:

Amyar → Tamyart

Abεuc → Tabeεεuct

Talya n wunti:

- t.....t: Tameṭṭut, tamurt, talwit....

- t.....a :Tasa, targa....

- t.....i : Tisfi, timmi

Tamawt: yettili-d umgired tikal deg talya n kra n yismawen untiyen yef imalayen

Md: Tameṭṭut – Argaz

Tafunast – azger

Azal n wunti

D assay asnamkan ger umalay d wunti, yezmer ad yili :

❖ **Assay n Tuzzuft** : Amcic /tamcict.

Aqcic/taqcict

❖ **Assay n usemzi/asemyar** :Axxam/Taxxamt.

❖ **Assay agraw/Aferdis** : Azemmur/Tazemmurt.

❖ **Assay Acmat** : tameṭṭut/ameṭṭu

Maca llan kra n yismawen untiyen beddun s uzgenayri :

Md: yelli, yemma, yessi, weltma.

Llan yismawen untiyen yettfakkan s " tt" deg ususru, maca di tira nettaru "t".

Md: taḥebet, tidet...

3.1.1.2. Amḍan

D tasmilt tajerrumant, i d-yemmalen amgired ger yiwen d waṭas yebḍa yef sin: (asuf d usget) deg talya d unamek n wawal.

Γef waken i d-yura NAIT ZERRAD K. (1995:49): «Tutlayt n Tmaziyt tesea asuf d usget».¹

a. Asuf

Γer BENDALI S. (2007:19): «Asuf, deg-s yiwən umdan uyersiw ney tayawsa».

D ayen id d-yemmalen yiwet n tayunt (tiwent)

Md: tayawsa, Tifidi

b. Asget

D ayen id d-yemmalen aṭas n tyawsiwin

Asilay n wesget

Yettili-d usilay n wesget deg ukuz n wudmawen

❖ Abeddel n umagrad (a_i)

Md:

| Asuf | Asget |
|-------|---------|
| Amcic | Imcac |
| Argaz | Irgazen |
| Aqrab | Iqraben |

❖ Asget n tmerna n tehrayt

Yettili-d s tmerna n “an”, “in” “n” “en” ney “win” “yen” yer taggara n yisem asuf

Md: (seg umawal n waṭṭanen M.Z.B)

| Isem asuf | Isem asget | Talya-is |
|-----------|------------|----------|
| Aḍad | Iḍudan |an |
| Ibardi | Ibardiyen |yen |
| Tiferet | Tifarawin |win |
| Amahrar | Imahraren |en |

¹ «Le Berberepossede un singulier et un pluriel»

❖ **Asget s temlellit n teyra**

Yettili-d s tmellilt n teyri ney n tergal tagensant

Mdamcic = imcac

Afrux = ifrax

Tafelwit = tifelwa

❖ **Asget s temlellit n teyra akked tmerna n tehrayt**

| Isem asuf | Isem asget | Talya- is |
|-----------|------------|---|
| Adrum | Idarman | [a]yuḡal d [i]. Tahrayt [an] |
| Tamayra | Timayriwin | [ta] yuḡal d [ti] tamlilt n teyra[a----i], izgeniyri[w], tehrayt[in] |

Tamawt

- Llan kra n yismawen ur sein ara asget

Md: Tidet

- Llan kra n yismawen sean kkan yiwet n talya i yellan d talya n usget

Md: Aman, Medden...

- Llan kra n yismawen ur yettwaqdacen ara wasuf-nsen

Md: Idamen

3.1.1.3. Addad

D tasmilt n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n taggayin n yisem:

Addad ilelli d waddad amaruz.

Addad d talya i yezmer ad yesεu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt.

Γef yimeslayen BENDALI S. (2007:25): «Adadden d talyiwin i yezmer ad yeseu yisem ney awaln-niđen ilmend n wadeg-is (n umkan-is), di tefyirt d wawalen i t-isuman».

a. Addad ilelli: d talya tarucridt (taħerfit) n yisem.

Γef yimeslayen n IMARAZEN M. (2016:27) yenna-d: «Isem deg waddad ilelli d talya-nni taħerfit i yettattaf iman-is, berra i tefyirt maca, tettili-d talya-agi ula di kra n yidgan deg tefyirt»

Nettaru isem aħerfi ƣer waddad ilelli mi ara yili:

- D asemmad ilelli.
- Asezwer n usemmad imsegzi.
- Asemmad arusrid.
- Asemmad n yisem war tanzeyt n (d arbib).
- Asemmad arusrid deffir n tenzeyt s (s n tnila).

b. Addad amaruz

Γer NAIT ZERRAD K. (1995:62): «Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel i teyra tagejdant deg kra n yisatalen ijerrumannen: Izwiren n (w) ney (y) akked /ney ayelluy n teyra tagedant».¹

Ihi addad n wawal amaruz yetbeddil s taƣra tamezwarut.

❖ **Addad amaruz n umalay**

Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel n teyra tamezwarut deg kra n yisatalen ijerrumannen : azwar n "w" ney " y" maca yella wanda tiƣra-nni tamenzut tettebdil.tettili-d tmarna d ubeddel ilmend n waya:

Md:

| Talya n Tmarna d ubeddel | Addad ilelli | Addad amaruz |
|----------------------------|--------------|----------------|
| S tmarna n "W" deg tazwara | Ađu Ađtan | Wađu Wađtan |

¹ «L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et / ou maintien ou chute de la voyelle initiale».

| | | |
|----------------------------|---------------|---------------|
| S tmerna n “Y” deg tazwara | Iḍ Idis | Yiḍ Yidis |
| S ubeddel n taɣra (a-u) | Afus Amyar | Ufus Umyar |

❖ **Addad amaruz n wunti:**

| Talya n ubeddel | Addad ilelli | Addad amaruz |
|-----------------|--------------|--------------|
| Ta_Te | Tasga | Tesga |
| Ta_T | Tamurt | Tmurt |
| Ti_Te | Tislit | Teslit |
| Ti_T | Tilelli | Tlelli |

❖ **Ismawen war addad**

- Ismawen iṛeṭṭalen

Md: Lħajb, laeyun

- Ismawen n tmaziyt

Md: tasa, fad, wetma ...

3.1.2. Annaw n yisem

Ilmend n KEBIR B. (2012:18): «*Isem n tmaziyt yesea sin wannawen*»: Isem akmam, Isem amadwan.

a. Isem akmam

Isem akmam yemmal-d taɣawsa i nezmer ad nwali, ad neṭṭef.

Md: Argaz, Tifaywa, Izem...

b. Isem amadwan

Isem amadwan yemmal-d taɣawsa i aɣ-d-yettasen kan di lbal (d takti) neɣ ayen i wumi netṭhulfu.

Md: Targit, Talwit, Tirrugza...

3.2. Amyag

D awal i nezmer ad nessefti ilmend n tmezri d umatar udmawan.

Akken dayen i t-id-yessasen NAIT ZERRAD K (1995: 71): «*deg talya-s d asdukkel gar ufeggag d umatar udmawan: talya tanemyagt = afeggag /asentel+amatar udmawan*»¹

3.2.1. Ticrađ tigejdanin n umyag

3.2.1.1. Afeggag

Ilmend n NAIT ZERRAD K. (1995: 71): «*Afeggag yebna yef uzar (yesea tirgalin yesea anamek) akked d uskim (tirgalin i d- yemmalen akud ney timezra n umyag)*»²

3.2.1.2. Amatar udmawan

Yemmal-d udem n win i xeddmn tigawt .

Akken id-yenna NAIT ZERRAD K. (1995: 71): «*iwşilen (azwir/adfir) d imataren udemawanen...* ».³

3.2.1.3. Askim

Yemmal-d timezri i yer wumi yefti umyag.

yenna-d NAIT ZERRAD K. (1995: 98): «*askim d tiyra i d-yemmalen akud ney timezri* »⁴.

Md: ddu = u

3.2.2. Ticrađ timazayin n umyag

D tid i nrennu i umyag, ama deg tazwara ney deg taggara n umyag.

Ad d-naf:

- Tizelyiwin n tnila (d, n).

¹«une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante: forme verbal=radical ou thème+affixe(s)»

² «le radical est lui-meme formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d'un schème voyelle- qui indique le temps ou l'espect du verb.»

³ «les affixes(préfixe et /ou suffixe) sont les indices»

⁴ «Un schème (voyelles qui indiquent le temps ou laspect du verbe)».

- Imqimen iwşilen (-yi, -ten, -asen, ta, wa, -nwent...).

3.2.3. Tirađ tisuddimin n umyag

Γer NAIT ZERRAD K. (1995: 99) yura-d: «Llan-t krađ n talıwin tisuddimin tigejdanin: asway amyay akked d wettway».¹

- Asway : sečč
- Attway : ttwađelmen
- Amyay: myuzamen

(imedyaten berra wammud).

3.2.4. Taggayin n umyag

İlmend n MAMMERI M. (1976: 61): «İmyagen n tamziyt bđan ıef sin waggayen: amyag amagnu: zmer amyag n tyara: mezzi».

Γer NAIT ZERRAD K. (1995: 73) yura-d: «Llan-t snat n leşnaf n taggayin n yimyagen: imyagen imugna d yimyagen n tyara.»²

Amyag ıur-s sin leşnaf yemgaraden :

3.2.4.1. Amyag amagnu

Yemmal-d tigawt neı ayen yerzan axeddim s umata.

Md: awet, ačč, saqmumeđ ...

3.2.4.2. Amyag n tyara

Yemmal-d meħsub amek iga kra (liħala).

Md: bzeg, iwriı, ffermec...

4. Tasnulfawalt

Asnulfu n wawalen imaynuten deg tutlayt n tmaziıt mačči d tayawsa tamaynut, maca yeteawan tutlayt ad tettef tikiwin timaynutin ara tt-yerren d tenesbayurt d wayen ara t-yesnnernin di yal tayult.

¹ «Il existe trois formes dérivées fondamentales: le factitif ou causatif, le réciproque et le passif».

² «Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaires et les verbes d'état ou de qualité »

Ilmend n tbadut i d-yefka DUBOIS J. (1999: 322): «Tasnulfawalt d akala n usily n tayunin timaynutin n umawal, ilmend n tlisa i nezmer ad nefk i tesnulfawalt, nezmer ad t-nerr yer wawalen imaynuten, ney ad nejmee deg tezrewt n yal tayunin timaynutin n unamek».¹

Akken d yenna ACHAB R. (1996:59): «Isnulfawalen imezwira n tmaziyt ttuyalen yer tazwara n useggas n 1945.Yettban-d s cnawi n tmaziyt tayelnazrit, yeddsen s teqbaylit, s yimaynasen iqbayliyen, n umussu ayelnaw azzeyri, s talya n usnulfu ilmend n wallalen izedganen n tutlayt ney arettal n tmeslayt-nniđen n tmaziyt».²

Tasnulfawalt, terza asuffey n tayunin timaynutin ney tikci n wunmiken niđen ur nelli ara di tutlayt i wawalen yellan yakan. Tasnulfawalt d ikalan s wacu i yettnerni umawal n tutlayt, ama s tuddsa, s usuddem, s yirettalen ney s urwas.

4.1. Tasnulfawalt deg tmaziyt

Tasnulfawalt deg tmaziyt tbanen-d deg yiseggasen n 40. Deg can ayelnaw n yimaziyen ger-asent ad nadar: kkar ammi-s umaziy, yuri yiwen umeddakel...

Akken dayen llan yeđrisen yettwarun deg tallit n (1945-1954) fkan-as afud i usnarni n tutlayt d usnulfu n wařas n wawalen imaynuten, i d-yettwagemren seg tantaliwin n tmaziyt ; am tcawit, tatargit, tumzabit, tacełhit...

Arnu yer waya tedda deg webrid n usnarni yer zdat maca mi tewwi lezzayer tilelli, xedmen tasyunt n ugraw n yimaziyen deg useggas n 1967. Iswi-is d aħareb d useggem n tutlayt d yedles amaziy, yef uqarru-is Muħend Aėrab Bessaėud.

Ad d-naf Mulud Mėamri d tarbaet-is xedmen ařas yef usnulfu n wawalen, anda id yeffay (umawal atrat n tmaziyt) ger iseggasen n 1972 d 1973, d wařas nniđen i yexedmen yef tesnulfawal, i wesnarni n tutlayt d tuksa n wawalen ijentaden.

Mebla ma nettu tella-d tsuqilt ayen iėawnen deg usnulfu n wawalen imaynuten.

¹«La néologie est le processus de formation des nouvelles unités lexicales, selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre des mots nouveaux; ou l'on englobera dans l'étude de toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions.)»

²«Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945. Ils apparaissent dans des chants berbéro-nationalistes composés en kabyle par des militants Kabyles du mouvement national algérien, sous forme de créations inédites, selon des procédés propres à la langue ou d'emprunts à d'autres parlers berbères»

4.2. Amawal

Amawal d ayen i yef tqeddec tesnawalt, imi d tagruma n wawalen i tmeslayen neɣ s wayes ttemsefhamen yimsiwal n temɣiwant n yiwet n tutlayt.

Amawal nettaf-it suseqdec n snat n tutlayin yemgaraden s ɣur yimyura ama s tussniwin neɣ s tewtilin; imi yettili-d s umata s umqabel n wawalen gar snat n tutlayin ayen i wumi neqqar imegdazalen, amawal yettili-d s useqdec n snat n tutlayin

DUBOIS J. (1999: 282) yenna-d d akken: «*Adlis yesea umuy n wawalen i Yesseqdec umyaru, s tussna neɣ s tetwilt, neɣ s usegzawal amsintlay i yesean tayunin timawalin temseɣfarent snat tutlayin yettwassqecen deg-s*».¹

5. Tarrayin n usiley umawal

Deg tmaziɣt asiley n umawal yebɗa yef kraɗ n yiberdan igejdanen : asuddes, asuddem, aretṭal.

5.1. Asuddem

D aferdis agejdan isemrasen deg usiley n umawal, yettili-d s tmerna n tecraɗ n tisuddma sdat n wawal.

Ɛer DUBOIS J. (2002:136) Yenna-d: «*asuddem s umata ttarray n usiley n tayunnin timawalanin*»²

Llan sin n yiberdan n usuddem

5.1.1. Asuddem ajerruman

CHAKER S. (1991:180) yenna-d: «*Asuddem ajerruman yemgarad yef usuddem anɗalan, yettabee tejerrumt. D aferdis agjdan deg usiley n wawal, ssemrasent deg uyenkuɗ, yerna d aferdis ameqqran*».³

Ihi ad d-nzar amek d yettili usudem ajarruman

¹ «livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales de deux langues confrontées».

² «Prisen un sens large, le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexical.

³ «Des dérivations grammaticales, qui contrairement aux dérivations expressives, appartiennent à la grammaire, constituent un paradigme fermé et très restreint, sont bien attestées en synchronie, sont d'une productivité élevée»

5.1.1.1. Asuddem amyagan

Deg tutlayt n tmaziyt awal yebda yef snat n taggayin tigejdanin, isem akked umyag, aneggaru-a yezmer ad yili ama n tigawt ney n tyara, am wakken i izmer ad yili ama d aħerfi ney d asuddim, aya s tmerna n tecraq tisuddimin.

Dya ad d-naf deg-s krađ n yiferdisen:

a. Asway

D asuddim, yettil-d s umata s tmerna n “s”ney “ss” yer tazwara n ufeggag.

Ger BENDALI S. (2007: 65) yenna-d: «yettas-d usilay n usway s tmarna n yiwet seg yezwiren-a “s”, “ss”, “ssu” akken yezmar ad tili temlellit n teyri n tazwara ney n taggara mi ara yiliwezwir d “ss”».

Md:

| Amyag | Asway |
|--------|----------|
| Qlilaħ | Seqlilaħ |
| Abraq | Sebraq |
| Ahlek | Sahlek |

b. Attway

D asuddim, yettili-d s umata s tmerna n “ttwa”, “ttu” “tt”, “mm”, “nn” yer tazwara n ufeggag.

Ilmend n BENDALLI S. (2007:66) yenna-d: «yettili-d usilay n wetway seg yemyagen iṣeđnanen, s tmerna n yezwiren : “ttu”, “ttwa”, “mm”»

Md:

| Amyag | Attway |
|--------|----------|
| Beddel | Tubeddel |
| Fcel | Nnefcal |

c. Amyay

D asuddim, yettili-d s umata s tmerna “my”, ”m” , “myu”, “m” yer tazwara n ufeggag

Md:

| Amyag | Amyay |
|-------|---------|
| Arkeḍ | Myerkeḍ |
| Qrec | Myaqrac |

5.1.1.2. Asuddem n umyag seg yisem

Yettili-d s tmerna n walyacen “s/sm” yer tazwara n yisem.

Md:

Adeg= smideg

Awal=siwel

5.1.1.3. Asuddem n yisem seg umyag**- Isem n tigawt**

D isem id-yemmalen tigawt, asiley-is yemgarad seg talya yer tayed, yef waya ad d-naf IMARAZENE (2007:37) yenna-d: «*Iwakken ad nessiweḍ yer yisem n tigawt, ad nebnu asuddem-nney yer umyag, talya n usuddim-a tettili deg tazwara n ufeggag n umyag akked d teyri-is, maca iberdan n usiley ughten, mgaraden*».

Siwel= asiwel

Mudd = amuddu

Xiḍ = axiḍ

Knu= kennu ...

- Isem n wallal

Isem n wallal yemmal-d ttawil ney allal s wacu nezmer ad nexdem tigawt asiley-is dayen ur d-yettili ara s yiwen wudem.ref waya IMARAZENE M. (2007:44) yenna-d: «*ismawen-a n wallal yettili-d s usiley-n sen seg yimyagen i yef ara neg kra n ubeddel: asezwār n (am/im/as/is) ney timlellit n tayra*».

Md:

Mceḍ= timceḍ

Dez= amadaz

Agem= asagem

Qqes= isiqes

- Isem n umeskar

D isem id-yemmalen win ixedmen tigawt,ur yesēi ara yiwen ubrid nusiley.Dayen id-yessegza NAIT ZERRAD K. (1995:132) «*Deg tmaziyt isem n umeskaryettwasiley s tmarna n umyewwir “am”i umyag akked umcalay”an”*».¹

Md:

xiḍ= axeggad

Xḍeb= anxḍab

Ahbel= amhbul

- Arbib

Arbib s umata yettek-d s umyag n tyara, am wakken id-yemmal tayara nyisem. Talyiwin n usiley-is mgaradent seg temnaḍt yer tayed. NAIT ZERRAD K(1995:133) yenna-d « Arbib yemmal-d ayla, tayara ney attewlen n yisem (yettili-d dlḥağa yedren ney d tayawsa) wid i yer tettuyal talya-ines, yebded s umata yef yimyagen ntyara »².

Md:

Izwiḡ= azeggay

Ibrik= aberkan

¹ «Le nom d’agent se forme en berbère par le préfixation de “am” au verbe avec variante “an”»

²«L’adjectif exprime une propriété,une qualité ou une caractéristique du nom (être animé,ou chose) auxquelles il se rapporte.Il se forme principalement sur les verbes de qualities»

5.1.2. Asuddem anfalán

D tarrayt n usilay n umawal n tmaziyt dayen, maca temgarad yef tin n usuddem n tjerrumt, d asdukel n walyac n umawal, iwakken ad d-yefk tayunttamaynut tesæa anamek akkud tecrađ n tjerrumt.

Ilmend n wakken i d-yenna IMARAZENE M. (2014:11): «*Asuddem anfalán (n tyara) yettili-d s wařas n tarrayin seg-sent allus n yiwet (ney ugar) n tergalt n uřar (allus ummid/ney arummid) ney s tmerna n walyacen infalanen*».¹

5.1.2.1. Asuddem s tmerna n yewřilen

D asuddem-a yettili-d s tmerna n yezwir-a d yedřiren am: Ac, ač, bu, aber, ader, dayen yettili-d s yewřilen imiranen am: -řri, -man, ar-.

Md: (seg wammud).

Bufelwan= bu+felwan

aberčečča=aber+čečču

5.1.2.2. Asuddem n tarrayt n wallus

- **Allus n yiwet n tergalt**

Md:

Diddi= \sqrt{DD}

- **Allus n tergalt tis-snat**

Md: (Seg wammud-ntey).

si_ fessusi = \sqrt{FS}

Daq - daqdaq= \sqrt{DQ}

5.2. Asuddes

Asuddes d abrid n usiley n umawal, d asdukkel gar snat n tayunin n unmawal i ay-d-yettakken tayunt tamaynut.

¹ «La derivation expressive (de maniere) obtenue par plusieurs procedes dont le redoublement d'une (plusieurs) consonne(s) de la racine (redoublement totale et/ou partielle) et /ou l'ajout des morphemes expressifs»

DUBOIS J. (1999: 106) deg tesnilest «Asuddes d asiley n tayunt tasnamkant seg yiferdisen inmawalanen izemren ad seunt iman-is deg tutlayt».¹

Di tmaziyt llan sin n wannawen n usuddes, asuddes addukklan d usuddes Amawalan.

IMARAZEN M. (2007:37), Yenna-d: «Llan sin n wannawen n usuddes di tmaziyt, yella usuddes s usddukel n sin n yiferdisen(addukklan), yella usuddes amawalan».²

5.2.1. Asuddes amawalan

D uddisen i d-yettilin s usddukkel n sin wawalen yemgaraden deg unamek, i d-yettakken yiwen wawal yesean anamek.

- **Isem+Isem:** Tfierzizwit = Ifer + tizizwit
- **Amyag+Isem:** Magriṭij = mager + itij
- **Isem+Amyag:** Ifiraεqes= ifireγ+qqes
- **Isem +arbib:** ccama tazurant
- **Isem+ amayun:** amesmar yettnejbaden

5.2.2. Asuddes aduklan

Şşenf-agis umata d asddukkel n sin n yiferdisen n umawal, d iferdisen n tjerrumt.

- **Isem+n+Isem:** Aqraḥ n lemfašel
- **Isem+n+isem+n+isem:** Taruzi n tbaqit n tqeşrit
- **Isem+n+isem uddis:** azug n taxriḍt uḍar

5.3. Areṭṭal

DUBOIS J. (2002: 177) yenna-d: «yettili ureṭṭal utlayan mi tameslayt **A** tessexdam anekcum n tayunt tasnilsan i yellan deg temeslay **B** (tutlayt taybalut) akken dayen tameslayt **A** ur tesei ara awal id-yettwreḍlen».¹

¹«Parcoposition, on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptible d'avoir par eux-même une autonomie dans la langue».

² «Il existe en berbère, deux types de composés: - Les composés par simple juxtaposition de deux unités, - les composés par lexicalisation (composés synaptique)».

Ihi d awal i ikečmen seg tutlayt yer tayed .Tamaziyt seg zik tesa assayen d yiferfan-niden, dya ad d-naf aretṭal deg tutlayt n tmaziyt d win yugten , tewwidseg tutlayin yemgaraden (taerabt, tafransist, talaṭinit, tabuniqit...atg).

- **Aretṭal seg taerabt:** (seg wammud)

Md: Lfulat, Armel, Lbaej ...

- **Aretṭal seg tefransist:** (berra n wammud)

Md: Latili, Akamyun, Tilifun...

Llant snat n tsekkiwin n uretṭal:

5.3.1. Leşnaf n uretṭal

5.3.1.1. Aretṭal agensay

Yettili-d uretṭal ula seg tantaliwin n tutlayt, Ihi tamaziyt tantaliwin is d tid yetfen deg tutlayt n ssah ,lasel ula d nutenti yella-d seg-sent uretṭal.

Akken t-id-yesbadu BERKAI A. (2000-2001: 53), yenna-d aretṭal agensay: «*D aretṭal anda talyayettwareḍlen tettwaseqdec deg tyessa n tesnilest.Yettemaggar s wurmud yef waya timezrit taberranit temħa yak*»²

Md:

azul = aẓar-is yusa-d seg tantala n tergit

adles= aẓar-is seg tantala n tergit

ahil = aẓar-is deg tantala tamacayt

5.3.1.2. Aretṭal aẓaray

BERKAI A. yenna-d: (2007:37): «*D aretṭal seg tutlayt i yesan tifesniwin timatayin, d aberani yer tutlayt i t-id-yewwi*»³

¹ «Il ya emprunt linguistique quand un parler'' A ''utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler'' B'' (langue source) et que a ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-même qualifiés d'emprunts»

² «Il est forme a partie d'une base ou affixe d'une langue avec une base ou affixe d'uneautre langue»

³ «C'est un emprunt à une langue qui, à des degrés fort variable, est étrangère par rapport à la langue d'accueil»

Yettili-d s tiwin n wawalen seg tutlayin tibaraniyin d timesbayurin yer tutlayt yesean lixšaš.

6. Ažar

Akken i d-yenna DUBOIS J. d wiyad (1973:395): «Ažar d aferdis n wadda, ur iqebbel asemzi d beṭtu yecrek akk awalen i ittekin yer yiwet n twacult tamawalant dixel n yiwet n tutlayt ney n twaculin n tutlayin».¹

Seg tama niđen ad d-naf HADDADU M.A. (2011:38) yenna-d: «ažar d agraw n tergalin i yeqnen yer tilawt, imi tuḥwağ ad tt-ekkes aferdis n temsiwelt d yewšilen iwakken ad naf lebni n wawal»²

Ad d-nini ažar di tmaziyt d tigejdit i yef ibed wawal, d amseđfer n tergalin i yebnan yef ufeggag yesean anamek.

6.1. Annawen użar

6.1.1. Ažer amawalan

Ažar amawalan yissuffuy-d anagar n yiwet n twacult tamawalant, yesea yiwen n unamek.

Md:

- Taruži
 - Tiružiwin
 - Tirži
 - Timerži
- } Rz

6.1.2. Ažar ajerruman

D agraw n tergalin ur seint ara yiwen n unamek zdint kan deg talya.

¹ «On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues».

² «Ensemble d'éléments consonantiques correspond certainement à la réalité puisqu'il suffit de faire disparaître l'élément vocalique et quand ils existent, les affixes, pour retrouver l'ossature du mot»

Md:

- Lhlak
 - Ahellak
 - Amahlak
 - Lhlakat
 - sehlek
- } HLK

6.2. Tarrayin n usufay n uẓar

Aẓar yeddes kan s tergalin d tezggenagayt(w/y), iwakken ad d-nsufey aẓar n wawal yiwi-d fell-ay ad nebḍu awal-nni yef sin :tirgalin akked teyra.

Iwakken ad nesufey aẓar n wawal ilaq:

- Tukksa n tecraḍ tigejdanin: Ticraḍ n unti, asget, d ticraḍ n waddad
- Tukksa n tecraḍ n usuddem.
- Tukksa n yiwsilen ama: d izwiren ney d idfiren.
- Tukksa n teyra.

Md:

Iceqqiq → iyri(i),ilem(e), ayra(a) → \sqrt{CQ}

Tiwsatin n uẓar

- **Bu yiwet n tergalit:**

Md:

UI → \sqrt{L}

- **Bu snat n tergalin:**

Md:

Aẓar → \sqrt{zr}

Tabaqit → \sqrt{BQ}

- **Bu krađ n tergalin:**

Md:

Tafelwit $\rightarrow \sqrt{FLW}$

Mejir $\rightarrow \sqrt{MJR}$

- **Bu ukkuđ n tergalin:**

Md:

Axenzir $\rightarrow \sqrt{XNZR}$

Alyzem $\rightarrow \sqrt{lyzm}$

- **Bu semmus n tergalin:**

Md:

Tifireeqest $\rightarrow \sqrt{fręqs}$



Ixef wis sin : Tasnamka

Tazwart

Deg uħric-a, ad nemmeslay yef tesnamka i yellan tafurkect seg tesnawalt, ad nefk tabadut-is, iswi-ines, ad nebder assayen isnamkanen i yellan: assayen n umyellel d utekki, assayen n tegdazalt d tenmegla akkud tagetnamka.

1. Tabadut n tesnamka

D tusna id yekkan seg tesnilest i yettaken azal i uqlam n unamek ney n yinumak i yezmer ad yesu wawal, tettak dayen azal i wassayen i yzemren ad ilin gar yinumak n wawalen d umsezwer n yal yiwen.

Ilmend n SADIQI F. (1997:233), tenna-d: «tasnamka taena srid yer tnakti n unamek, s umgired n unagraw amsislan, asnalyan akked tseddast n tutlayin».¹

1.1. Iswi n tesnamka

Tasnamka d tussna i izerrwen inumak, d tifurkect seg tesnilest yettnadin yef unamek amenzu n wawalen.

2. Assayen isnamkanen

Assayen isnamkanen d assay i yellan gar talyiwin tutlayanin deg wayen yerzan anamek.

2.1. Assayen n umyellel d uttekki

2.1.1. Amaway d uttwawi

Neqqar i wawal d amaway, acku yettawi-d tiki tamatut d assay n umyadef d umyellel, yettruħu-d s umatu yettawed yer wannaw amezzyan. Neqqar i wawal d amettwawi, acku yettwakkes-d seg wannaw d amatu.

a. Amaway

Yemmal-d assay yellan seg umatu yer wuslig, yer DUBOIS J. (2002:236), yenna-d: «Amaway d assay n utekki seg wayen yellan d amatu yer wayen yellan d uslig».²

Md: Aħtan, aqrah ...

¹ «La semantique s'articule donc directement autour de la notion de sens, contrairement aux systèmes phonologique, morphologique et syntaxique des langues naturelles».

² «En appelle hypéronymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique»

b. Attwawi

Yemmal-d assay yellan seg uslig yer umatu

Md:

| | | |
|-------|---|------------------|
| Attan | } | Aṭṭan n tawla. |
| | | Aṭṭan maqren. |
| Tawla | } | Tawla taqahrit. |
| | | Tawla tameqrant. |

2.1.2. Assay n uħric seg ugraw

Assay n umyellel anda yiwen yemmal-d yiwet n tyawsa wayeđ yemmal-d tayawsa tamatut(kullec)

Md:

- Ul d aħric seg tfekka n umdan.
- Aweġġiđ d aħric seg waṭṭan.

2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla**2.2.1. Tagdazalt**

Tagdazalt mi ara ilin sin n wawalen mgaraden deg talya maca seān yiwen n unamek.

Awal tagdazalt yezmer ad yesεu sin n yinumak yemgaraden, nessawal-asen imegdiwen mi ara yili ubeddel yezmer ad yetṭef adeg n wayeđ deg tefyirt war ma ybeddel unamek.

Ger DUBOIS J. d wiyad (1994: 465): «*Igdazal n wawalen d wid yesεan yiwen n unamek ney mġaraben deg unamek, mgaraden deg talya*»¹

Ihi, tagdazalt d sin wawlen imegdiwen yesεan yiwen n unamek.

¹ «Sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens, et de formes différents.»

Md: (kra n yimediyaten seg wammud)

| | | |
|---------|---|-------------------|
| Ismawen | { | Aweġġid_lbeej. |
| | | Tawla_adaqdaq . |
| Imyagen | { | Ahlek_ađen . |
| | | Yekna_yuder . |
| Irbiben | { | Amellal_acebħan . |
| | | Ameqran_ayezfan . |

2.2.2. Tanmegla

Tanmegla mi ara yili yiwen wawal yemgarad yef wawal -nniđen deg unamek akken dayen nezmer ad d-naf sin wawalen mgaraden deg talya d unamek, DUBOIS J. (2002: 40), yenna-d: «Tanmegla d tayunin yemgaraden deg unamek, tanakti-agi "tanmegla" tettwasbadu s umata s wassay n wawalen yemqaraben».¹

Md: (seg wammud-ntey.)

Isemawen: adaxli ≠ aberřani

Imyagen; celah≠lħem

Irbiben :taqurant ≠ tazurant

2.3. Assayen n tegtnamka

Dubois J. d wiyad (1994: 369): «*qarren-as Tagetnamka, d ayla n uzmul utlayan i yesean ugar n yinumak*».²

SADIQI F. (1997: 243), tenna-d: «*Deg tesnamka, tagetnamka tesebgan-d" asget n unamek " amedya, awal «Ixef» deg tmaziyt yesea atas n yinumak*».³

Ihi, Tagetnamka mi arayiliwawalyeseaugar n yinumak.

¹ «Les antonymes Sont des unités dont les sens sont opposés,contraires ;cette notion de "contraire" se définit en général par rapport à des termes voisins,ceux de complémentaire(mal,femelle) et de réciproque(vendre,acheter)».

² «On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens»

³ «En sémantique, la polysémie signifie "une multiplicité de sens".Parexample, le mot "ixf" en berbère a plusieurs sens».

Md: Ixef : Ixef n ufus.

Ixef n tejra.

Ixef-iw.

2.3.1. Taynamka

Taynamekt d awal i yesεan kan yiwen n unamek maci ugar.

Akken i d-yenna DUBOIS J. (1999:309): «*Alyac ney awal d aynamkanen, mi ara seun yiwen n unamek, s tenmegla n wawalen i yesεan tuget n yinumak*».¹

Md:

Aṭṭan: yemmal-d yiwet n tyawsa d ayen yeblan bnaɛem.(iɣersiwen,imyan)

2.3.2. Taynisemt

D sin wawalen i yesεan yiwet n talya, yiwen n ususru, maca mgaraden deg unamek.

Almend n DUBOIS J. (1999:234): «*Aynisem d awal id nesentaq ney i nettaru amwayeɗ, maca yemgarad deg unamek*».²

Md:

Azal= d lqima .

Azal= d lwaqt n lemqil .

Azzug= d acuffu n tfekka.

Azzug= d ayen yenan ameic .

(Imedyaten seg wammud)

¹ «Un morpheme ou un mot sont monosemique quand ils n'ont qu'un seul sens par opposition aux mots qui ont plusieurs sens»

² «Homonymie est un mot qu'on pronance ou /et qu'on ecrit comme un autre, mais qui n'a pas le meme sens que ce dernier»

2.4. Amerwes

DUBOIS J. d wiyad (2002: 301) nann-d: «*Amerwes d udem n usninaw tekkat yef usemres n wawal akmam iwakken ad yessegzi tanakti tamadwan*».¹

Ihi, amerwes d asemmi n kra n tyawsiwin ilmend n tayawsiwin nniḍen yettak acbin yur-s.

Md:

- Tislit-a d ayyur → tislit tecbaḥ am wayyur, nesserwes cbaḥ n teslit yer cbaḥa n wayyur
- Tamyert-a d ciṭan → tamyert amzun d ciṭan, nesserwes lemayer n temyert yer lemayer n ciṭan

Taggrayt

Ter taggara n uḥric-agi nessawed nemeslay-d yef tesnawalt d wayen icudden yur-s nefka-d tabadut s yur imusnawen yef yisem d tecrad-is tigejdanin (tawsit, amḍan, addad), d umyag d tecrad-is (tigejdanin, timazzayin, tisuddimin), akken dayen nemeslay-d yef tesnulfawalt d tarrayin n usiley umawal yer taggara n yixef n tesnalya newwid awal yef uzar d tarrayin n ubeddel i t-yerzan. Ma deg wayen yerzan ixef n tesnamka nefka-d tibadutin yemgaraden. Syin nessegza-d assayen isnamkanen: “assayen n umyellel d uttekki, assayen n tegdazalt d tenmegla”, akked tgetnamkas d yimediyaten yellan ama deg wammud ama barra wammud.

¹ «La métaphore est une figure de rhétorique qui consiste dant l’emploi d’un mot concret pour exprimer une notion abstraits.»

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, framing the page.

Ahric n tesledt



Ixef amezwaru: Tasleđt tasnalyant

Tazwert

Tasnalya d tıfurkect n tesnılest, ney d aswir gar yıswıren n tyessa n tutlayt, deg-s ad nesleđ talya n yısmawen iħerfiyen, isuddımen, uddısen, akked yiređtalen d waħal n wawalen i yellan deg yal yiwen deg-sen, syen ad d-nessebgen aħar d uskim i yımedyaten ara d-nefk d wamek yebna wawal.

1. Ismawen iħerfiyen

Ismawen iħerfiyen bđan yef krađ n tecrađ: Tawsıt(amalay, unti), amđan (asuf, asget), addad (ilelli, amaruz).

1.1. Ismawen ilmend n tewsıt

Ismawen-agi bđan yef sin imalayen, untiyen

a. Unti

- **Tabeeuct =Chancre**

| Awal | Aħar | Askim | Tawsıt | | Amđan | | Addad | |
|----------|------|-------|---------|--------|-------|---------|--------|---------|
| Tabeeuct | BEC | a-e-u | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| | | | t.....t | Abeεuc | + | Tibeεac | + | Tbaεuct |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi yusa-d ilmend n tewsıt , s talya n unti (t....t), asuf ,deg waddad ilelli aħar-is d bu krađ n tergalin, id-yusan s krađ n teyra deg (a-e-i)

- **Tifexsit =Gerçure aux pieds**

| Awal | Aħar | Askim | Tawsıt | | Amđan | | Addad | |
|----------|------|-------|---------|--------|-------|---------|--------|---------|
| Tifexsit | FXS | i-e-i | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| | | | t.....t | / | + | Tifexsa | + | Tfaxsit |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi s talya n unti (ti.....t) asuf, deg waddad ilelli , aħar-is d bu krađ n tergalin FXR, askim-is krađ n teyra i-e-a

- **Tisfi=lumbago**

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-------|------|-------|---------|--------|-------|----------|--------|--------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Tisfi | SF | i-i | T.....i | / | + | Tisfiwin | + | Tesfi |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n unti (t....i), asuf addad ilelli , azar-is d bu snat n tergalin SF , askim-is (i-i) , yekka-d seg umyag “sfi”

- **Tawla =Fièvre**

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-------|------|-------|---------|--------|-------|----------|--------|--------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Tawla | WL | a-a | t.....a | / | + | Tawliwin | + | / |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n unti (t.....a), asuf addad ilelli azar-is d bu snat n tergalin WL, askim-is (a-a) , awal-a war addad amaruz, war amalay yekka-d seg umyag “awel”

- **Timmist=Abcès**

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|---------|------|-------|---------|--------|-------|----------|--------|---------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Timmist | MS | i-i | t.....t | / | + | Timmisin | + | Temmist |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n unti (t.....t), asuf addad ilelli, azar-is d bu snat n tergalin MS, askim-is (i-e-i) awal-a war amalay.

b. Amalay

- Axenzir=cancer

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|---------|------|-------|--------|--------|-------|-----------|-------|---------|
| Timmist | NZR | a-e-i | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ielli | Amaruz |
| | | | / | a..... | + | ixenziren | + | uxenzir |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n umalay i beddun s teyra “a”, asuf addad ilelli, azar-is d bu krađ n tergalin NZR, “X” d alyac asuddim askim-is (a-e-i) awal-a war unti yekka-d seg umyag “nzer”

- Iceqqiq =Céphalagie

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|---------|------|-------|-----------|--------|-------|-----------|-------|------------|
| Iceqqiq | CQ | i-e-i | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ielli | Amaruz |
| | | | Ticeqqiqt | i..... | + | iceqqiqen | + | yiceqqiqen |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n umalay i beddun s teyri “i” asuf addad ilelli , azar-is d bu snat tergalin CQ, askim-is e-i-e yekka-d seg umayag “ceqqaq”, awal-a yesea tussda n tergal ‘q’

1.2. Ismawen ilmend n umđan**a. asuf**

- Arseđ = pus

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-------|------|-------|--------|--------|-------|-------|-------|--------|
| Arseđ | RŞD | a-e | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ielli | Amaruz |
| | | | / | + | + | + | + | Urseđ |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n wasuf amalay addad ilelli , aħar-is d bu krađ n tergalin RSD , askim-is a-e yekka-d seg umyag “rseđ”

b. asget• **Tıđurwin=Ventouses**

| Awal | Aħar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-----------|------|---------|--------|--------|--------|-------|--------|----------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Tıđuriwin | ĐR | i-u-i-i | + | / | Tađuri | + | + | Tđuriwin |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n usget s tmerna n tehrayt “t.....win”, unti addad ilelli , aħar-is d bu snat n tergalin ĐR , askim-is (i-u-i-i)

• **Ifaymasen = Incisives trop grandes**

| Awal | Aħar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-----------|------|-------|------------|--------|---------|-------|--------|------------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | maruz |
| Ifaymasen | ΓMS | i-a-a | Tifaymasin | + | Afeymas | + | + | Yifaymasen |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi i d-yusan s talya n usget s ubeddel n teyra, amalay addad ilelli, aħar-is d bu krađ n tergalin “TMS”, askim-is “i-a-a” , “F” d alyac.

1.3. Ismawen ilmend n waddad

a. Addad ilelli

- Ccama = Cicatrice

| Awal | Ażar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-------|------|-------|--------|--------|-------|-------|--------|--------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Ccama | CM | a-a | + | / | + | Cwami | + | / |

Asegzi-is

Awal-a d isem aħerfi unti asuf addad ilelli, ażar-is d bu snat n tergalin CM, askim-is “a-a” awal ccama targalt-is ‘c’ tessed

b. Addad amaruz

- Acelleqluq= kyste

| Awal | Ażar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|-----------|-------|---------|--------|--------|-------|--------------|--------|------------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| Acelleqlu | C/ LQ | a-e-e-u | / | + | + | Icelleqluqen | + | Ucelleqluq |

Asegzi-is

Awal-a ysan-d deg waddad ilelli s ubeddel n teyrı tamezwarut deg waddad amaruz “a yettuyal d “u” amalay asuf, ażar-is d bu krađ n tergalin CLQ askim-is (a-e-e-u) yekka-d seg umyag ‘cleqlaq’, ‘c’ d alıyac ucemmet.

- Ażrar = calculs, lithiase / Amur = Douleur du ventre

| Awal | Ażar | Askim | Tawsit | | Amđan | | Addad | |
|---------|------|-------|--------|--------|-------|---------|--------|--------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| 1-Ażrar | ZR | a-a | / | + | + | Izraren | + | Weżrar |
| 3-Amur | MR | a-u | / | + | + | Imuren | + | Wamur |

Asegzi-is

1- Azrar d awal aħerfi amalay asuf addad ilelli, azar-is d bu snat n tergalin ZR, askim-is (a-a)

2- Amur d awal aħerfi amalay asuf addad ilelli, azar-is d bu snat n tergalin MR , askim-is (a-u)

Awalen-a usan-d s tmerna n wezgenayri “w” n waddad amaru.

- **1. ibəayen= calculs, lithiase / 2.iwetṭ= plaie gangrécée /3.isuyan=cris**

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amḍan | | Addad | |
|-----------|------|---------|------------|--------|---------|---------|--------|------------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| 1-Ibəayen | BE/Y | i-a-a-e | Tibaəəayin | + | Abaəəay | + | + | Yibaəəayen |
| 2-iwetṭ | WT | i-e | / | + | + | Iwetṭen | + | Yiwetṭ |
| 3-isuyan | SΓ | i-u-a | Tissiyt | + | / | + | + | Yisuyan |

Asegzi-is

1- Ibaəəayen d awal aħerfi amalay asget addad ilelli ,azar-is d bu kraḍ n tergalin BEY , askim-is (i-a-a-e)

2- Iwetṭ d awal aħerfi amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu snat n tergalin WT , askim-is (i-e)

3- Isuyan d awal aħerfi amalay asget addad ilelli , azar-is d bu snat tergalin SY , askim-is (i-u-a) awal-a d isem n tigawt yekka-d seg umyag “issiy”

Awalen-a usan-d s tmerna n wezgenayri “y”

- **Tifidi=lésion / Taburdit = colique**

| Awal | Azar | Askim | Tawsit | | Amḍan | | Addad | |
|-------------|------|-------|--------|--------|-------|-----------|--------|---------|
| | | | Unti | Amalay | Asuf | Asget | Ilelli | Amaruz |
| 1- Tifidi | FD | i-i-i | + | / | + | Tifidiwin | + | Tfid |
| 2- Taburdit | BRD | a-u-i | + | / | + | / | + | Tburdit |

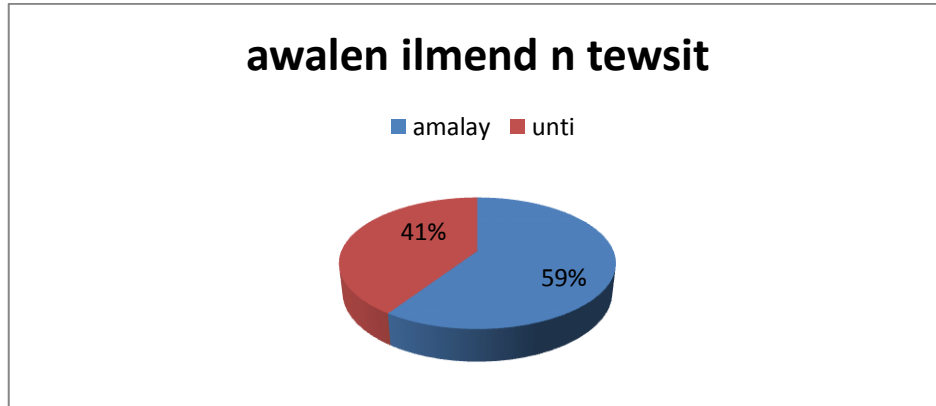
Asegzi-is

1- Awal Tifidi d aħerfi asuf unti addad ilelli, azar-is d bu snat n tergalin FD , askim-is (i-i-i)

2- Awal taburdit d aħerfi asuf unti addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin BRD, askim-is (a.u.i)

Tafelwit n ufmiđi n yismawen iħerfiyen

- **Awalen ilmend n tewsit :**

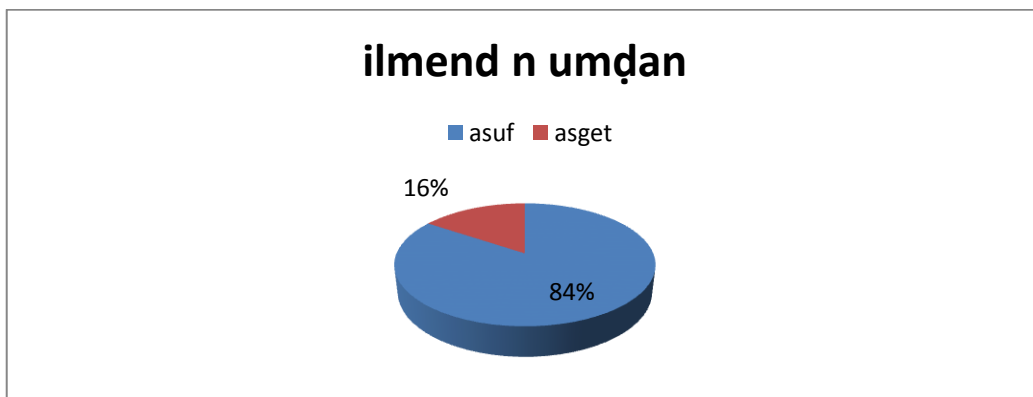


Asegzi-is

Deg wammud-ntey nufa-d 32 n wawalen iħerfiyen, gar-asen 19 d imalayen azal n 59% deg ufmiđi, dayen nufa-d 13 d untiyen azal n 41% ilmend n ufmiđi.

Ihi ad d-nini dakken d awalen imalayen i yugten deg wammud i d-nefren.

- **Awalen ilmend n umđan:**



Asegzi-is

Deg wammud-ntey i yesaen 32 n wawalen iħerfiyen, nufa-d dakken ismawen ilmend n wasuf llan 27 azal n 84 % ilmend n ufmiđi, ma d awalen yellan deg usget llan 5 azal n 16 % ilmend n ufmiđi.

2. Tarrayin n usiley n umawal

2.1. Asuddem

Asuddem yebđa yef sin (ajerruman , anfalan)

2.2.1. Asuddem ajerruman

Yebđa yef sin (amyagan , anisem)

a. Asuddem amyagan

➤ Asway

- 1.semyi=faire une poussée dentaire / 2.Sşter=Névrálgie /3.seqlileħ=faire s'agiter de douleur

| amyag asuddim | Amyag | Azwir | Ażar | Askim asuddim |
|---------------|--------|---------|------|---------------|
| 1-Semyi | Myi | s..... | MŸ | s-e-i |
| 2-Sşter | Sşter | Ss..... | SŞR | Ss-e |
| 3-seqlileħ | Qlileħ | S | QLĤ | S-e-e |

Asegzi-is

1. amyag asuddim 'semyi' yusa-d s talya n wesway s uzwir 's.....' i d-yekkan seg umyag 'myi', azar-is d bu snat n tergalin 'MŸ' , askim-is (s-e-i)
2. amyag asuddim' sşter' yusa-d s talya n wesway s uzwir 'ss.....' i d-yekkan seg umyag 'şter', azar-is d bu krađ n tergalin 'SŞR' , askim-is (ss-e)
3. amyag asuddim 'seqlileħ' yusa-d s talya n wesway s uzwir 's.....' i d-yekkan seg umyag 'qlileħ' , azar-is d bu krađ n tergalin 'QLĤ' , askim-is (s-e-e)

➤ Attway

- Nnefcal=etre luxé, foulé

| Amyag asuddim | Amyag | Azwir | Ażar | Askim asuddim |
|---------------|-------|----------|------|---------------|
| Nnefcal | Fcel | Nn | FCL | nn-e-a |

Asegzi-is

Amyag asuddim ‘nnefcal’ yusa-d s talya n wettway s uzwir ‘nn’, i d-yekkan seg umyag ‘fcel’ aẓar-is d bu krađ n tergalin ‘FCL’, askim-is (e-a)

Tamawt

Attway yezmer ad d-yas s tmerna n ‘ttwa’, ‘ttu’, ‘mm’, ‘tt’ yer tazwara n ufeggag

➤ **Amyay**

- **Mmyeqrac=serrer les dents les unes contre les autres**

| Amyag asuddim | Amyag | Azwir | Aẓar | Askim asuddim |
|---------------|-------|----------|------|---------------|
| Mmyeqrac | Qrec | Mmy..... | QRC | Mmy-e-a |

Asegzi-is

Amyag asuddim “mmyeqrac” yusa-d s talya n wemyay s uzwir ‘mmy’, i d-yekkan seg umyag ‘qrec’ aẓar-is d bu krađ n tergalin ‘QRC’, askim-is (e-a)

Tamawt : Amyay yezmer dayen ad d-yas s tmerna n ‘m’ yer tazwara n ufeggag

b. Asuddem n yisem seg umyag➤ **Isem n tigawt**

- **1.ayelluy=chute / 2. abran=torsion**

| Isem | Amyag | Azwir | Aẓar | Askim |
|--------------------|-------|--------|------|-------|
| 1-Ayelluy (amalay) | Γli | a..... | ΓL | a-e-u |
| 2-Abran (amalay) | Bren | a..... | BRN | a-a |

Asegzi-is

1- ayelluy d isem n tigawt s tmerna n wezwir ‘a’ yer tazwara i d-yekkan seg umyag ‘yli’, aẓar-is d bu snat n tergalin ΓL askim-is (a-e-u) s tusda n tergalin ‘ll’ d tmerna n (y)

2- abran d isem n tigawt n tmerna n wezwir ‘a’ yer tazwara i d-yekkan seg umyag ‘bren’, aẓar-is d bu krađ n tergalin BRN askim-is (a-a)

➤ Isem n wallal

- 1.ameşmar=clou / 2.tajbirt= platrage

| Isem | Amyag | Azwir | Ażar | Askim asuddim |
|--------------------|--------|----------------|------|---------------|
| 1-Ameşmar (amalay) | Şemmer | Am | ŞMR | am-e-a |
| 2-Tajbirt (unti) | Jber | T.....t (unti) | JBR | a-i |

Asegzi-is

1- Ameşmar d isem n wallal s tmerna n wezwir ‘am...’, i d-yekkan seg umyag ‘şemmar’, ażar-is d bu krađ n tergalin ‘ŞMR’, askim-is (a-e-a)

2- Tajbirt d isem n wallal s tmerna n ‘t...t’ d ticrađ n unti, i d-yekkan seg umyag ‘jber’, ażar-is d bu krađ n tergalin ‘JBR’ askim-is (a-i)

➤ Isem n umeskar

- 1.amuđin=malade / 2.amejruđ= blessé

| Isem | Amyag | Azwir | Ażar | Askim asuddim |
|--------------------|-------|----------|------|---------------|
| 1-amuđin (amalay) | Ađen | Am..... | ĐN | an-u-i |
| 2-amejruđ (amalay) | Jređ | Am | JRĐ | am-e-u |

Asegzi-is

1- Amuđin d isem n umeskar s tmerna n wezwir ‘am...’ yer tazwara n ufeggag, i d-yekkan seg umyag ‘ađen’, ażar-is d bu snat n tergalin ĐN askim-is (a-u-i)

2- Amejruđ d isem n umeskar s tmerna n wezwir ‘am...’ yer tazwara n ufeggag, i d-yekkan seg umyag ‘jređ’, ażar-is d bu krađ n tergalin JRĐ askim-is (a-e-u)

➤ **Arbib**

Tamawt: deg wammud-ntey nufa-d kan kra n wawalen d irbiben deg wawalen iherfiyen , maca nufa-t-id deg wawalen uddisen s tuget **Md**

- 1-aṭṭan ameqran:épidémie,syphilis /2-aṭṭan awaεran:maladie grave /3- afermac; afermaħ=édenté

| Isem | Arbib | Amyag | Azwir | Azar | Askim |
|-----------------|---------|--------|---------|---------|-------------|
| 1-aṭṭan ameqran | Ameqran | Imyur | a.....n | ḐN /MŸR | a.a / a.a |
| 2-aṭṭan awaεran | Awaεran | Iweir | a.....n | ḐN /WεR | a.a / a.a.a |
| 3-Afermac | Afermac | Fermec | a..... | FRM | a.e.a |

Asegzi-is

1- Aṭṭan ameqran; aṭṭan d isem amalay asuf addad ilelli azar-is d bu snat n tergalin ḐN askim-is (a.a) ‘ameqran’ d arbib s tmerna n ‘a...’ yer tazwara d ‘...n’ yer taggara, i d-yekkan seg umyag ‘imyur’, azar-is d bu krađ n tergalin MŸR askim-is (a.a)

2- Aṭṭan awaεran; aṭṭan d isem amalay asuf addad ilelli azar-is d bu snat n tergalin askim-is (a.a) , ‘awaεran’ d arbib s tmerna n ‘a....’ yer tazwara d ‘....n’ , i d-yekkan seg umyag ‘iweir’ , azar-is d bu krađ n tergalin WεR askim-is (a.a.a)

3- Afermac d arbib amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin FRM askim-is (a.e.a) , yusa-d s tmerna a.... yer tazwara , d ulyac ‘f ‘

2.1.2. Asuddem anfan

a. Asuddem s tmerna n yewşilen

- 1.aberčėčču= champignons / 2. bufelwan=névrálgie dentaire/ 3.buzaεka=noix vomique

| Isem asuddim | Iwşilen | Iwşilen + isem | Azar | Askim asuddim |
|----------------------|---------|----------------|---------|---------------|
| 1-Aberčėčču (amalay) | Aber | Aber +čėčču | BR/ Č | aber /e-u |
| 2-Bufelwan (amalay) | Bu | Bu +felwan | B/ FLW | bu /e-a |
| 3-Buzaεka (amalay) | Bu | Bu +zaεka | B / ZεK | bu /a-a |

Asegzi-is

1- aberčečču d isem asuddim s tmerna n uwşil ‘aber’ + awal ‘čečču’ , aźar-is d bu krađ n tergalin BR/Ĉ askim-is (a-e/e-u)

2- bufelwan d isem asuddim s tmerna n uwşil ‘bu’ + awal ‘felwan’,aźar-is d bu ukuz n

3- tergalin B/FLW askim-is (u /e-a)

4- buzaeka d isem asuddim s tmerna n uwşil ‘bu’ + awal ‘zaeka’ , aźar-is d bu ukuz n tergalin B/ZĖK askim-is (u /a-a)

b. Asuddem s tarrayt n wallus

- 1.diddi= douleur / 2.adeqdaq =fièvre

| Isem asuddim | Amyag | Aźar | Askim asuddim |
|--------------------|--------|------|---------------|
| 1-diddi (amalay) | / | DD | i-i |
| 2-adeqdaq (amalay) | Deqdaq | DQ | a-e-a |

Asegzi-is

1- diddi d tutlayt n yigerdan d isem asuddim s tarrayt n wallus n yiwet n tergalit ‘D’ , aźar-is d bu snat n tergalin yessden DD, askim-is (i-i) awal-a yekka-d seg wawal ‘adeddic’,diddi d awal sexdamen-t i warrac imectah

2- adeqdaq d isem asuddim s tarrayt n wallus n snat n tergalin yessden ‘DQDQ’ i d-yekkan seg umyag ‘deqdaq’ aźar-is d bu snat n tergalin ‘DQ’ askim-is (a-e-a)

2.2. Asuddes

Ismawen uddisen bđan yef sin (amawalan, ajerrman)

2.2.1. Asuddes amawalan

Yebđa yef :

➤ **isem + isem**

- **1.Acelleqluq uyesmar=kyste maxillaire / 2.Azqam ufessug =Atrophie musculaire / 3.Atđan uqemmuc= Aphtes**

| Awal uddis | Azar | Askim |
|--|---------------|-----------------|
| 1-Acelleqluq uyesmar (amalay / amalay) | CLQ - ŸS / MR | a.e.u / u.e / a |
| 2-Azqam ufessug (amalay/amaly) | ZQM – FSG | a.a / u.e.u |
| 3-Atđan uqemmuc (amalay / amalay) | ĐN – QMC | a-a / u-e-u |

Asegzi-is

1- Acelleqluq uyesmar d awal uddis, ‘acelleqluq’ d amalay asuf addad ilelli, azar-is d bu krađ n tergalin CLQ, askim-is (a.e.e.u), ‘uyes/mar’ d uddus yebđa yef sin ‘iyes+tamert’, d amalay asuf addad amaruz, azar-is d bu ukuz n tergalin ŸS + MR, askim-is (u.e) + (a)

2- Azqam ufessug d awal uddis, ‘Azqam’ d amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin ZQM, askim-is (a.a), ‘ufessug’ d amalay asuf addad amaruz, azar-is d bu krađ n tergalin FSG , askim-is (u.e.u)

3- Atđan uqemmuc d awal uddis, ‘atđan’ d amalay asuf addad ilelli, azar-is d bu snat n tergalin ĐN, askim-is (a.a), ‘uqemmuc’ d amalay asuf addad amaruz, azar-is QMC askim-is (u.e.u)

➤ **isem + arbib**

- **1.Aleyzem adaxli=luxation interne/ 2.Aneftal aberřani=entorse externe/3.Agargis aquran=cartilage dur**

| Awal uddis | Azar | Askim |
|------------------------------------|------------|-----------------|
| 1-Aleyzem adaxli (amalay / amalay) | LŸZM – DXL | a-e-e / a-a-i |
| 2-Aneftal aberřani (amalay/amalay) | FTL – BR | a-e-a / a-e-a-i |

| | | |
|----------------------------------|----------|---------------|
| 3-Agargis aquran (amalay/amalay) | GRGS- QR | a-a-i / a-u-a |
|----------------------------------|----------|---------------|

Asegzi-is

1. Aleyzem adaxli d awal uddis, ‘aleyzem’ d isem n tigawt amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu ukuz n tergalin LYZM askim-is (a.e.e), ‘adaxli’ d arbib amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu krađ n tergalin DXL askim-is (a.a.i)

2. Aneftal aberrani d awal uddis, ‘aneftal’ d isem n tigawt amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu krađ n tergalin FTL askim-is (a.e.a), ‘aberrani’ d arbib amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu snat n tergalin BR askim-is (a.e.a.i)

3. Agargis aquran d awal uddis, ‘agargis’ d isem amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu ukuz n tergalin GRGS askim-is (a.a.i), ‘aquran’ d arbib amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu snat n tergalin QR askim-is (a.u.a)

➤ **isem + amayun**

- 1. Leeqadi yerrzen= phalanges facturées / 2.Ađađ yelleyzamen=doigt luxè

| Awal uddis | Aḡar | Askim |
|-----------------------------|-----------|---------------|
| 1-Leeqadi yerrzen (unti) | EQD – RZ | e-a-i / e-e |
| 2-Ađađ yelleyzamen (amalay) | ĐĐ - LYZM | a-a / e-e-a-e |

Asegzi-is

1. Leeqadi yerzen d awal uddis , ‘leeqadi’ d isem unti asget addad ilelli ,aḡar-is d bu krađ n tergalin EQD askim-is(e.a.i) , ‘yerrzen’ d amayun n urmir ussid , aḡar-is d bu snat n tergalin RZ askim-is (e.e)

2. Ađađ yelleyzamen d awal uddis, ‘ađađ’ d isem amalay asuf addad ilelli, aḡar-is d bu yiwet n tergalit yessden ĐĐ askim-is (a.a), ‘yelleyzamen’ d amayun n urwmir ussid, aḡar-is d bu ukuz n tergalin LYZM askim-is (e.e.a.e).

➤ Amyag+isem uddis (ulac deg wammud-nney)

➤ Amyag +isem (ulac deg wammud-nney)

2.2.2. Asuddes ajerruman

Yebđa yef :

➤ Isem+n+isem

- 1-timmist n tuymest= abcés dentaire /2-tawla n şatur=fièvre rhumatismale

| Isem | Ażar | Askim |
|-----------------------------------|---------|----------------|
| 1-Timmist n tuymest (unti+n+unti) | MS-ΓMS | t/i-i / t/ u-e |
| 2-Tawla n şatur (unti+n+amalay) | WL- ŞTR | a-a / a-u |

Asegzi-is

1. Timmist n tuymest d asuddes aduklan, ‘timmist’ d isem unti asuf addad ilelli, ażar-is d bu snat n tergalin MS askim-is (i.i) + ‘n’ d tayunt tajerrumant + ‘tuymest’ d isem unti asuf addad ilelli, ażar-is d bu krađ n tergalin YMS askim-is (u.e)

2. Tawla n şatur d asuddes aduklan, ‘tawla’ d isem unti asuf addad ilelli , ażar-is d bu snat n tergalin WL askim-is (a.a) amyag-is ‘awel’ + ‘n’ d tayunt tajerrumant + ‘şatur’ d isem amalay asuf addad ilelli, ażar-is d bu krađ n tergalin ŞTR askim-is (a.u).

➤ isem +n+isem+n+isem

- 1-tiyersi n yided n tlemrict=rupture du tendonrotulien /2-aleyżem n tudmett n lħekka=luxation de la facette articulaire

| Awal uddis | Ażar | Askim |
|---|---------------|-------------------|
| 1-Tiyersi n yided n tlemrict (unti+n+amalay+n+unti) | ΓRS- DD- MRC | i-e-i / i-e / e-i |
| 2-Aleyżam n tudmett n lħekka (amalay + n + unti + n + unti) | LΓZM- DM - ĦK | a-e-a / u-e / e-a |

Asegzi-is

1. Tiyersi n yided n tlemričt d awal uddis, 'tiyersi'd isem unti asuf addad ilelli, aẓar-is d bu krađ n tergalin ΓRS askim-is (i.e.i) + 'n' d tayunt tajerrumant + 'yided'd isem amalay asuf addad amaruz, aẓar-is d bu yiwet n tergalit yessden DD askim-is (i.e) + 'n' d tayunt tajerrumant + 'tlemričt'd isem unti asuf addad amaruz ,aẓar-is d bu krađ n tergalin MRC askim-is (e.i)

2. Aleyẓam n tudmett n lħekka d awal uddis, 'Aleyẓam' d isem n tigawt amalay asuf addad ilelli, aẓar-is d bu krađ n tergalin LΓẒM askim-is (a.e.a), 'n' d tayunt tajerrumant + 'tudmett' d isem unti asuf addad ilelli, aẓar-is d bu snat n tergalin DM askim-is (u.e), 'n' d tayunt tajerrumant + 'lħekka' d isem unti asuf addad ilelli, aẓar-is d bu snat n tergalin ĤK askim-is (e.a)

➤ **Isem +n +isem uddis**

- 1/aleyẓam n temceđt ufus=luxation du métacarpe / 2-aqraħ n tbaqit uzagur=sacralgie

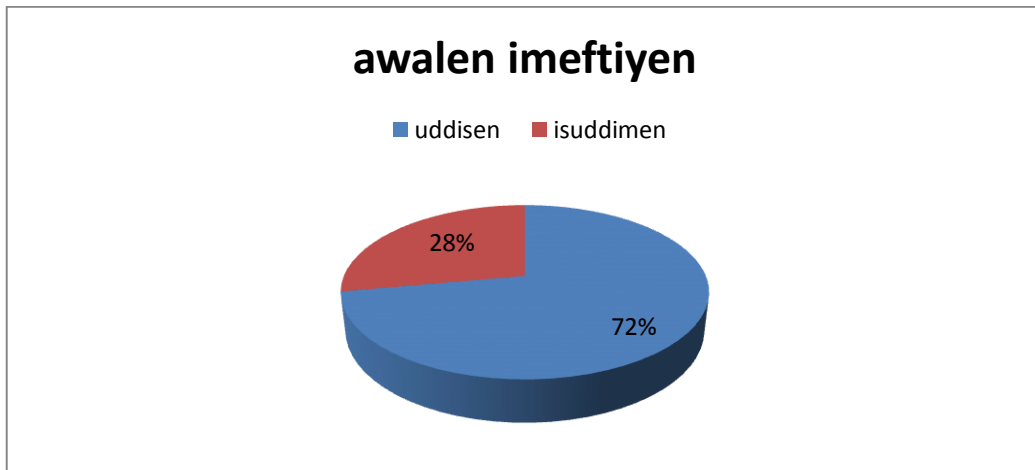
| Awal uddis | Aẓar | Askim |
|---|----------------|-------------------|
| 1-Aleyẓam n temceđt ufus (amalay + n + unti + amalay) | LẒM – MCD - FS | a-e-a / e-e / u-u |
| 2-Aqraħ n tbaqit uzagur (amalay+n+unti+amalay) | QRĤ – BQ- ZGR | a-a / a-i / u-a-u |

Asegzi-is

1. Aleyẓam n temceđt ufus d awal uddis, 'aleyẓam'd isem n tigawt amalay asuf addad ilelli, aẓar-is d bu ukuz n tergalin LΓẒM askim-is (a.e.a) i d-yekkan seg umyag "leyẓem", 'n' d tayunt tajerrumant, 'temceđt'd isem unti asuf addad amaruz, aẓar-is d bu krađ n tergalin MCD askim-is (e.e) i d-yekkan seg umyag "mceđ", 'ufus' d isem amalay asuf addad amaruz, aẓar-is d bu snat n tergalin FS askim-is (u.u).

2. Aqraħ n tbaqit uzagur d awal uddis, 'aqraħ'd isem n tigawt amalay asuf addad ilelli, aẓar-is d bu krađ n tergalin QRĤ askim-is (a.a), "n" d tayunt tajerrumant, 'tbaqit' d isem unti asuf addad amaruz, aẓar-is d bu snat n tergalin BQ askim-is (a.i), 'uzagur' d isem amalay asuf addad amaruz , aẓar-is d bu krađ n tergalin ZGR askim-is (u.a.u).

Tafelwit n ufmiđi n wawalen isuddimen d wawalen uddisen



Asegzi-is

Seg 103 n wawalen yellan deg wammud-ntey nufa-d 61 d awalen isuddimen d wawalen uddisen:

- Awalen isuddimen llan 17, azal n 28% ilmend n ufmiđi
- Awalen uddisen llan 44, azal n 72% ilmend n ufmiđi

Deg wammud-ntey nufa-d dakken d awalen uddisen i yugten yef yisuddimen

2.3. Arettal

Arettal yebda yef sin (arettal agensay, arettal azararay)

2.3.1. Arettal agensay

- 1-feđđar=blesser /2- ticcant=chicot

| Awal arettal | Tadra | Tutlayt | Azar | Askim |
|--------------|------------|----------|------|-------|
| 1-feđđar | Feđđex | Tumzabit | FĐR | e.a |
| 2 ticcant | Ijjer/icik | Tumzabit | CR | i.a |

Asegzi-is

1- Feđđar d awal arettal seg tumzabit , lašel-is feđđax d amyag n tigawt azar-is d bu krađ n tergalin FĐR askim-is (e.a)

2- Ticcart d awal areṭṭal seg tumzabit , lašel-is ijjer/icik d isem unti asuf addad ilelli , azar-is d bu snat n tergalin askim-is (i.a)

2.3.2. Areṭṭal azyaray

- 1-ajebbar=rebouteur / 2- lberd=turbelculose/3- lewjæ=douleur du ventre/ 4-lweswas=douleur forte dans les membres /5-ṛrmel=calculs,lithiase

| Awal areṭṭal | Tadra | Tutlayt | Azar | Askim |
|--------------------|-----------|---------|------|---------|
| 1-ajebbar (amalay) | Al jabbar | Taerabt | JBR | (a.e.a) |
| 2-lberd (amalay) | Al bard | Taerabt | BRD | (e) |
| 3-lewjæ (amalay) | Al waḡæ | Taerabt | WJĔ | (e.a) |
| 4-lweswas (amalay) | Al waswas | Taerabt | WS | (e.a) |
| 5-ṛrmel (amalay) | Arraml | Taerabt | ṚML | (e) |

Asegzi-is

1. Ajebbar d awal areṭṭal azyaray yekkad-d seg tutlayt n taerabt “al jabbar” awal-a ajebbar d amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin JBR askim-is (a.e.a) yekka-d seg umyag “jbar” yettef talya n tmaziyt s tuksa n teyri’a’ yer tazwara d ubeddel n uskim

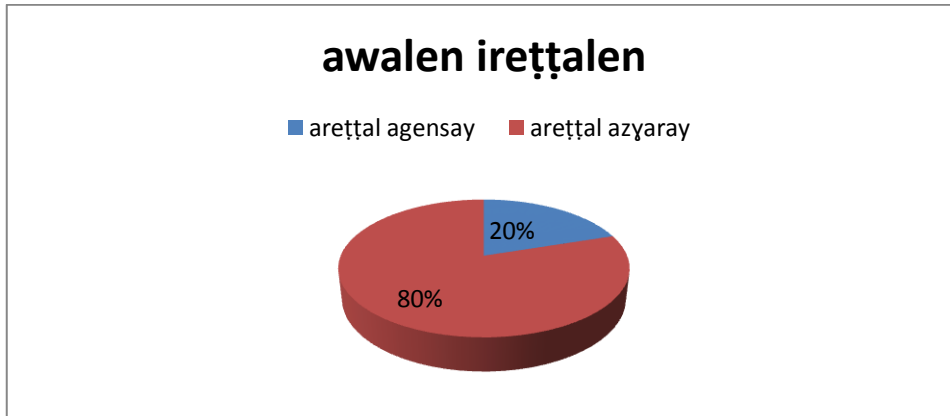
2. Lberd d isem areṭṭal azyaray yekka-d seg tutlayt n taerabt “al bard” awal-a lberd d amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin BRD askim-is (e) yettef talya n tmaziyt s tuksa n teyri ‘a’ yer tazwara d ubeddel n uskim

3. Lewjæ d awal areṭṭal azyaray yettwardel-d seg tutlayt n taerabt “al waḡæ” awal-a lewjæ d amalay asuf addad ilelli azar-is d bu krađ n tergalin WJĔ askim-is(e-a) , yettef talya n tmaziyt s tuksa n teyri ‘a’ yer tazwara d ubeddel n uskim

4. Lweswas d awal areṭṭal azyaray yettwardel-d seg tutlayt n taerabt “al waswas” awal-a lweswas d amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu snat n tergalin yessden WS askim-is (e.a)

5. Ṛrmel d awal areṭṭal azyaray yettwardel-d seg tutlayt n taerabt “arraml” awal-a lweswas d amalay asuf addad ilelli , azar-is d bu krađ n tergalin RML askim-is (e)

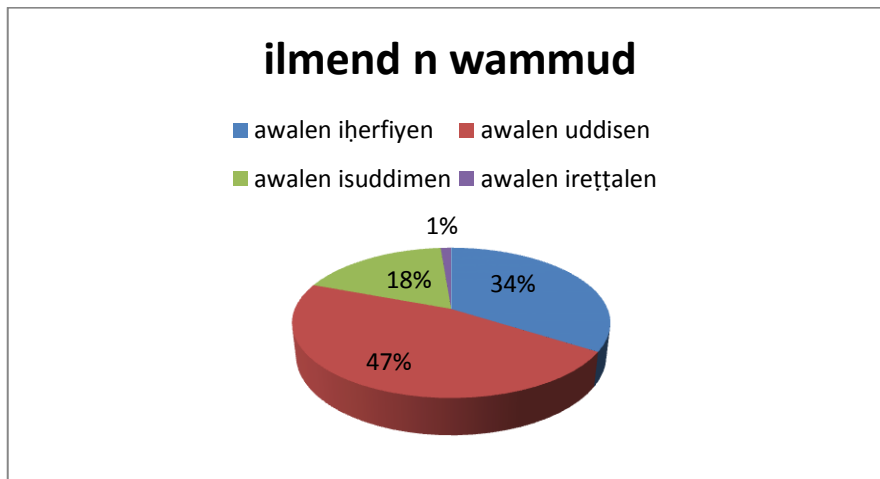
Tafelwit n wawalen iretalen(agensay, azyaray) ilmend n ufmiđi



Asegzi-is

Deg wammud-ntey nufa-d 10 n wawalen iretalen , aretal agensay llan 2 n wawalen, azal n 20% , ma d aretal azyaray nufa-d 8, azal n 80% deg ufmiđi

Tafelwit n ufmiđi n wammu-d



Asegzi-is

Deg wammud-ntey iyesean 103 n wawalen nufa-d awalen uddisen 44 azal n 47% d yisuddimen 17 azal n 18% ilmend n ufmiđi, syin akin ad asen wawalen iherfiyen 32 azal n 34%, ma d awalen iretalen llan 10, azal n 1% deg ufmiđi.

Taggrayt

Ter taggara, nessawed ad nexdem tasleđt tasnalyant i kra n wawalen deg umawal-agi n waṭṭanen, anda nesleđ talya n kra n wawalen seg wammud i d-negmer ama d iħerfien, uddisen, isuddimen ney d ireṭṭalen, nessufey-d azar d uskim-nsen.

Ammud-ntey yesea azal n 103 n wawalen iwakken ad as-nexdem tasleđt :

- ✓ Ismawen iħerfiyen nesleđ azal n 32, tuget deg-sen d imalayen azal n 59 % yer waddad ilelli ma d addad amaruz ur d-nufi ara 0% deg ufmiđi , ma dayen yerzan amđan d asuf yesea azal n 84% d netta i yellan s tuget ma d asget ur yugit ara yesea azal n 16%
- ✓ Ismawen uddisen d yisuddimen llan 63 nesleđ 44 d uddisen i yellan s waṭas azal n 47%, ma d isuddimen azal n 18%, maca ur d-nufi ara arbib deg yismawen isuddimen s tuget nufa-t-id deg yismawen uddisen MD: aṭṭan awaerān / aṭṭan ameqran
- ✓ Ismawen ireṭṭalen ur ugten ara deg wammud-ntey, nufa-d azal n 20% d areṭṭal agensay, d 80% d areṭṭal azyaray seg tutlayt n taerabt.



Ixef wis sin: Tasleqt tasnamkant

Tazwert

Deg yixef-a n tesleđt tasnamkant, ad d- neg tazrawt i yinumak n yismawen n wađđanen i d-nekkes seg umawal n wađđanen n M.Z.B.R. ad as-nefk inumak i kra n wawalen d wansi i ten-id-nekkes(isegzawalen), syin ad nessebgen assayen isnamkanen i ten-yezdin.

Asegzi n wawalen n wađđanen ad as-nefk tabadut n yal awal ilmend n yisegzawalen i nessemres:

Anamek 01: Syur Kamal Bouamara, Asegzawal “issin”, “issin wis sin”.

Anamek 02: Syur Dallet(J.M) Dictionnaire Kabyle-français.

Anamek 03 : Nefka-t-id syur timusniwin nniđen.

Ma d imegdawalen nefka-ten-id syur Ben Taleb Brahim “Ccix-iw”.

1. Asegzi n wawalen

| Awal | Anamek-is | Asegzi-is |
|--|--|---|
| Acayađ [Douleur intense] √CYD | 1/ yur K.B : A/ucayađ SM+ML+SF Mi ara irey zzit deg lmeqli ,yettuyal d ddexan . Md: yeqla-d ifelfel ,yesker acayađ. Sb (72) 2/ yur (J.M.D): aqrah meqqren Md: truđeđ-d deg ucayađ-agi .SB(120) 3/Acayađ d aqrah ieedda-n i tlisa, yettađa amdan yettakaw seg waqrah. <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: Aneyuđ, tuggarin . SB(123) | Anamek d yefka K.B d win i d yefka(J.M.D) mgaraden. K.B: yefka-d yef ucayađ n lkanun J.M.D: yefka-d yef wađđan. Yella-d wassay n tagetnamka. |
| Afermac [Brèche- denté] √FRMC | 1/ Yer K.B: win i wumi ylint tuymas-is. Sb (69) 2/ Yer (J.M.D): yefkad aktazal-is s tefransist “Brèche-denté” Sb(225) 3/ win iwumi qaren; aya farmac uglan ulac <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: Sfurem. Sb(69) | Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D). d wegdaal i d-yefka Bn.T.B |

| | | |
|--|--|--|
| | | ihi yezdi-ten unamek. |
| <p>Ayelluy [chute] √ΓL</p> | <p>1/ Ger K.B: Yusa-d s talya Γli; MG+GWT, Ayelluy : SDD+SM</p> <p>MD: Yemđarkal, yeqli , cwiđ tili řřzen wanzaren-is, SB (473)</p> <p>2/Ger (J.M.D): yefka-d agdazal-is s tefransist “chute” Sb(612)</p> <p>3/ d amtarkal ney d tucđa i yeced almi yeqli, yella umedya qaren at zik; win yeqlin yekker ur yeqli ara ,win yeqlin yerrez ur yekkir ara.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: ardel, anyluy, igdel. Sb(60) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) , d wegđazal i d-yefka Bn.T.B</p> <p>Ihi yettef anamek-is anaqli.</p> |
| <p>Aħbak [palpitation : Manifestation circulation de la douleur.] √HBK</p> | <p>1/Gur K.B: ħbek . MG+GWT</p> <p>Ewt, zwi ;ħuk.</p> <p>Md . yehbk-it s usekkaz abrid ney berdayen,yeqli. SB (198)</p> <p>2/Gur (J.M.D): Myahbaken s ijelkađen. SB(300)</p> <p>3/ D aşıab n tiyita n wul d yettasen s waqraħ .</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: tewwet. Sb(139) | <p>Yella-d umgired ger wayen d yenna K.B d Dallet(J.M) d wawal anaqli.</p> <p>Deg tbadutin-a yemgaraden yefka-ađ-d assay n tagetnamka.</p> <p>Ihi uġten yinumak.</p> |
| <p>Aħbub [Panaris] √HB</p> | <p>1/Ÿur K.B: SM+ML+SF .</p> <p>şıenf n wađtan i yttayen imdanen deg iđuđan-nsen yettazzeg isaeu dixel-is arseđ. SB(199)</p> <p>2/Ÿer Dallet (J.M): ur t-id-yebdir ara deg usegzawal-ines</p> <p>3/ D acelfux yettimyuren yetruhu s tezway ar dixel yeccur d arseđ, yettefy-d deg yixfawen n yicer ama deg yiđuđan ama deg tfednin.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: Asegri. SB (10) | <p>Ulac amgired ger wawal aħbub d wayen d yenna K.B d uktazal i d-yefkaBn.T.B.</p> <p>Ihi mġaraben inumak-a srid</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>Amahřar [tumeur de fièvre sur les lèvres] √HR</p> | <p>1/ Ğer K.B: a/umahřar. SM+ML Ařtan yekkatén imdanen yer tayect, imi d yicenfiren. Md: mi yesea yiwen tawla yezmar ad d-yetřef umahřar.Sb(330) 2/Ğer (J.M.D): yefkay-as aktazal-is s tefransist “Bouton de fièvre”. Sb(331) 3/ d ařtan yetřazan imi, yettaččar d ideddicen seg tawla. ▪ MGDŁ:ø</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D). Yezdi-ten unamek ula ma nuřal yer yisegzawalen.</p> |
| <p>Aneftel [Entorse;foulure] √FTL</p> | <p>1/Ğer K.B: Yusa-d s talya nneftatel.MG+GWT, Aneftal : SDD+SM. Ilyzem,waxxar ay iyés seg umkan-ik Md: řliy yeneftal uđar-iw ,meena ur yeriz ara. SB (395) 2/Ğer (J.M.D):ur t-id-yebdir ara. 3/ Aneftal yetřili-d mi ara yenaewaj neř yebren uđar neř ufus,temwaxaren iyessan. ▪ MGDŁ: anderwez. Sb(138)</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wawal anařli. d wegdaal i d-yefka Bn.T.B ihi amawal-a yařrez anamek anařli.</p> |
| <p>Anzaf [Douleur] √ZF</p> | <p>1/ Ğur K.B : Anzaf : SDD+SM. Mmet seg lqella n ubeřri ,seg lař neř fad Md . ilaq-iyi ubeřri, řusseř i yiman-iw nezfař. SB (405) 2/Ğur (J.M.D): yekker-iyi wenzaf bu deffel.</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D). d wegdaal i d-yefka Bn.T.B.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| | <p>SB(591).</p> <p>3/ d faccal d ttiq n usnufes d lqella n lhawa.</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: asefcel .SB(18) | |
| <p>Aṭṭan</p> <p>[Maladie]</p> <p>√DN</p> | <p>1/ Gur K.B : a/waṭṭan. SM + ML</p> <p>lehlak. ZR. ađen. ay\ṭṭef-d aṭṭan.</p> <p>Md: Lemεanda n tnuđin i yenyan argaz ur nuđin. SB (133)</p> <p>2/ Gur (J.M.D): Aṭṭan-is d win yezgan. SB(178)</p> <p>3/ D ayen yettetfen tafekka n umdan yessehtutay-it, yezmer ad yili fessus yetεedday, akken yezmer ad yili zzay yezgga.</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL:εella, Lḥlak.SB(176) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D). d wegdaal i d-yefka Bn.T.B.</p> <p>γas ula ma yesεa inumak nniđen d ireṭṭalen maca yettuγal γer yiwen unamek</p> |
| <p>Aqraḥ</p> <p>[Douleur]</p> <p>√QRḥ</p> | <p>1/ Gur K.B :Aqraḥ SM+ML+SF</p> <p>Ewwet amdan ḥazit mlih. Md. Yefka-yas tiyita, yeqerḥ-it . SB(431)</p> <p>2/ Gur (J.M.D) Qarḥen-iyi iđaren-iw am win ilaḥun yef wallen-is. SB(677)</p> <p>3/ D acetki n tfekka seg waṭṭan yeslalay-d lewjæ ney aqraḥ</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: Assam, inzif. SB(94) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> |
| <p>Rşed</p> <p>[pus]</p> <p>√RŞD</p> | <p>1/SM+ML+SF</p> <p>D aṭṭanYettilin deg lgerḥ ur neḥli ara yessursuđ yettuγal d awray yettak-d ula d tawliwin</p> <p>Ger K.B akked (J.M.D) ur sefkin ara tibatutin</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: inneggel, aluγi. SB(223) | <p>Ulac amgired ger wawal anasli d ugdawal i d-yefkaBn.T.B.</p> <p>Yeddem anamek anaşli.</p> |
| <p>Azqam</p> | <p>1/ γer K.B: Azqam SM+ML+SF</p> <p>Ur beqqu ur zemmer ad teččed, mi d yewwed</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wawal-is anaşli, d</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>[atrophie]</p> <p>√ZQM</p> | <p>lawan n wučči.</p> <p>Md: Ittess lqahwa mačči d kra, dya mi d yewweđ lawan n wučči, izeqqem, tekkat-it tzeqqemt. SB(50)</p> <p>2/ yer (J.M.D) ur t-id-yebdir ara.</p> <p>3/ D aṭṭan yettili-d s lewej d wunsam n leđam n tfekka n wemdan, yezmar ad yili tamentelt-ines d acrađ nagh d chetla.akken diyen llan waṭas n leṣnaf n użqam;azqam n laeđam , azqam n ddwaxel, azqam n yicer ...</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: aqucem SB(31). | <p>wegdazal i d-yefka Bn.T.B.</p> |
| <p>Azrar</p> <p>[Calculs; Lithiase].</p> <p>√ZR</p> | <p>1/ Gur K.B: A/użrar.SM+ML</p> <p>Agric, izra iṭiṭuḥanen, ibeēlelacen.</p> <p>D ṣenf n lḥlak yettilin daxel n tfekka n umdan, ama deg tgezżal-is, ama deg yiži-is. SB(665)</p> <p>2/ Ger (J.M.D): ur t-id-yebdir ara.</p> <p>3/ D aṭṭan yethaz amezyan ameqran, aladya mi ara ittess wemdan aman ney ayen yesēan akal ney ur zeddig ara yetnejmaē lkarkir deg ddwaxel-is ama d izi nay tigeżal yettuḡal d izrar</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGD: agraraj. Sb(397) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B dwawal-is anaṣli. d wegdazal i d-yefka Bn.T.b</p> <p>Imi azrar d aṭṭan yellan d tidett.</p> |
| <p>εeggu</p> <p>[Fatigue]</p> <p>√ΣY</p> | <p>1/Gur K.B: MG+GWT.yusa-d s talya “Y” yuḡal “G”</p> <p>Fcel,kreh, ur zemmer ara ad t-tegeđ kra.</p> <p>εeggu SM+ML+SF. SB(688)</p> <p>2/GerDallet (J.M): aḥbib am taēkkumt, anda teeyiđ sers-it. Sb(1010)</p> | <p>Yell-d wemgired ger wayen d yenna K.B d wayen d yenna (J.M.D)</p> <p>K.B: yemmeslay-d yef εeggu n tfekka.</p> <p>(J.M.D): yemeslay-d yef εeggu n tyawsa ney n leabd.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>3/ D tafekka n wemdan i yhtutken, d letabi d-iyellin yef umdan, ayen it-yettajan truzun ifadden-is.</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: Letab. SB(131) | |
| <p>Lberd n turin [tuberculose pulmonaire] √BRD √TR</p> | <p>1/ Ğur K.B: Lberd: SM+ML+SF Aṭṭan inettiden, ineqqen imdanen. Md: Aṭas n lesnaf n lbard i yellan, yekkat amdan yer turin, s iberđiyen, s ijeεbuben. SB (257) Turrin: D idmaren d tili daxel n tfekka n wemdan 2/ Ğur (J.M.D): lbard n turin, bu lbard. Md: yewt-it busemmađ, ikecm-it lbard. SB(41) 3/ D aṭṭan iweeren mliħ, yekkat imdanen yer yidmaren ttusun llan wid i d-isusufen ula d-idamen yesawađ yer lmut.</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: amennus . SB(266) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D). d wegdażal i d-yefka Bn.T.B Ihi aṭṭan-agi yena ađiq n turin</p> |
| <p>Ccama [Cicatrice] √CM</p> | <p>1/ Ğur K.B: SM+ML Lğğara i d-yetyimin mi yeħla udeddic, tiryi ,tirzi MD: lğerħ isefferđ, iħellu, ma d ccama ur tettwakkas ara. Sb (73) 2/ ħur (J.M.D):ur t-id-yuddir ara. 3/ ccama d latar id yettağa lğğarħ.</p> <ul style="list-style-type: none"> MGDL: Lğerra, latar.Sb(262) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wegdażal i d-yefka Bn.T.B.</p> |
| <p>Ddexcem [rachitique] √DXCM</p> | <p>1/Sħur (K.B) : Ur d-yefki ara awal-agi n Ddexcem 2/Sħur (J.M.D) :Yefka-d aktazał-is s tefrensist "Rachitisme,Déformation" Sb(164) 3/ D aṭṭan yetthaza llufanat yettban-d uqqerrun-sen meqger yugar ššura-n-sen aṭas iyettyimin</p> | <p>Ulac amgired ger ugdazał n (J.M.D) d win i d-yefka Bn.T.B.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>aken Ƨas uƧalen d imeqqranen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: imikri, ujjix . SB(225) | |
| <p>Iberćečču [champigno -ns] √BR/Ĉ</p> | <p>1/Ƨur K.B: Berćečču :i/yiberćečča SM+ML. šsenf n lħcic i d-imeqqin deg lexla MD: llan iberćečča yettmaččan, llan wid inaqen .SB (42) 2/ Ƨur (J.M.D):D afrux amectuh, leššnaf n yiberćečča i wumi qaren daƧen ;ikerciwen. Md: “ar k- eččaƧ ayabrćečču i wudem n cuccu.” Sb(41) 3/ d aŧtan yettentāden yethaza tafekka n wemdan yetfey-d deg teglimt, d lħeb rqiƧen yesaxlaf-as-d akmaz s waŧas</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: agersal, areƧwel,tareƧla. SB(56) | <p>Yella-d wemƧired ger wawal anašli d D tbadutin id fkkan ama d K.B ama d (J.M.D) . Ibećečča d taħcict tmaqi-d deg lexla Fkan-as isem-a n yiberćečča ilmend n yemƧi-agi i ticuban. D awal yellan deg tutlayt.</p> |
| <p>Tiyersi [Déchirure] √YRS</p> | <p>1/Ƨer K.B: SM+NT. šsenf n waŧtan n umdan; acerreg, ferri n uƧlim n umdan . Sb(469) 2/Ƨer (J.M.D):ur t-id-yebdir ara. 3/ d aŧtan yettaŧtaf ifessugen neƧ ddwaxel n tfekka n wemdan(iyersiwen).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: Cerreg, Cewwel, Cellx, SseƧres. Sb(81) | <p>Ulac amƧired ger wayen d yenna K.B d wawal anašli d yefka M.Z.B, d umegdawal d yefka BN.T.B.</p> |
| <p>Iweŧŧ [plaie gangrénée] √Wŧ</p> | <p>1/Ƨer K.B: i/yiweŧŧ . SM+ML. Tamellalt n telkit . Md: aqƧeruy-is yeččur d tilkin d yiweŧden. Sb(611) 2/Ƨer(J.M.D): iweŧŧ , tawekka i tetten tifednin. 3/ D aŧtan yethaza iyessan neƧ aksum yettuƧal d</p> | <p>Yella-d umƧired ger wayen d yenna K.B d wayen d yenna (J.M.D). K.B: meslayend yef telkin uƧerru . (J.M.D): yemmeslay-d yef</p> |

| | | |
|---|---|---|
| | <p>ideddicen, yetmaččan alma yetwagzem ufus ney uđad.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: tilkin. Sb(171) | <p>uwekkiw itetten iyessan d weksun n wemdan.</p> <p>Yiwen umeslay yesea sin ney ugar n yinumak; d tagetnamka.</p> |
| <p>Jeqqem [ébrécher] √JQM</p> | <p>1/Γer K.B: kkes-d cwit seg kra n tyawsa.Sb (123)</p> <p>2/Γer (J.M.D):yejjaqmemm, ajeqmem, taruzi n wugel. Sb(376)</p> <p>3/ d asfurem n cwit seg wařas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ:ceqqef, jewweq, cleqem. Sb(222) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> |
| <p>Karaf [paralysie] √KRF</p> | <p>1/ yer K.B: MG+GWT</p> <p>Ađen ařřan n kerraf.</p> <p>MD: ur iteddu, ur yettazal, ad as-tiniđ yekref .</p> <p>SB (245)</p> <p>2/ Syur (J.M.D):Yefka-t-id s talya n kref, kref lemkarfa,d akraf n yifassen d yiđarren d uřbas n usexdem-nsen. Sb (417)</p> <p>3/ D ařřan yetthazan imdanen ladya wid yeddandeg leemer ur zmiren ara ad ddun llan wid ikarfen seg tegcrar, uzagur, ifassen. Tikal Ur tizmiren ara ula ad meslayen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: anarzam SB(202) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D).</p> <p>Ihi awal-a yehrez anamek-is anařli, yella yakkan deg tutlayt maci d asnulfawal</p> |
| <p>Lebqem [vermillion] √BQM</p> | <p>1/Γur K.B: lebqem, twabqem ,tubaqem. Sb(257)</p> <p>2/Γur (J.M.D):ur t-id-yuddir ara.</p> <p>3/ D ařřan yetthazan amdan deg yimi-s yeslalay-d icelfuxen, yettuřal d azeggay</p> <p>Md: Qaren-t temřarin</p> <p>“xedmay lmarqa baqmay-t.”</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> <p>Ihi awal-a yetteř yiwen n unamek.</p> <p>Akken dayen yehrez yella yakkan maci d asnulfawal</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: Lmyri , İakri. Sb(270) | |
| <p>Lfula</p> <p>[Carie dentaire]</p> <p>√FL</p> | <p>1/Syur K.B :SM+NT+SF</p> <p>D aţţan n tuymas n umdan, tuymas-is teĉĉa-tent lfula</p> <p>Sb(278)</p> <p>2/ Syur(J.M.D):D rekku n tuymas, tuymas tewwet-itent lfula b (205)</p> <p>3 / D rekku n tuymas i d-itekken seguĉĉi n tziđanin.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ: Aruffim, tawecca.Sb(53) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> |
| <p>Lġarġ</p> <p>[Blessure]</p> <p>√ĠRĤ</p> | <p>1/ Ġer K.B: SM+ML .</p> <p>Adeddix ,tirzi .</p> <p>MD: yekker umennuy ger snat n trebbae, yeqwa lġerġ ger-asent. SB(287)</p> <p>2/ Ġer (J.M.D): //</p> <p>3/ d ajraġ (afus ney ađar ...) ad yili d lġarġ amaynut yesufuyed idamen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ:Ndef. Sb(42) | <p>Ayen i d-yenna K.B yemgada</p> <p>Yef wayen d yenna(JMD)</p> |
| <p>Rekku n yiyes</p> <p>[Gengrène de l'os]</p> <p>√RK</p> <p>√YS</p> | <p>1/Ġur K.B:</p> <p>*Rekku:MG+GWT.</p> <p>Ttwiy, ymel .</p> <p>MD: asyar ma đumen fell-as waman ad yerku. SB(444)</p> <p>*İyes: SM+ML.</p> <p>Agergis aquran iyef tbedd tfekka n umdan (n uyersiw).</p> <p>2/Ġur (J.M.D):</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> <p>D awal iġerzen anamek-is anaşli, d win nessaqdac deg tutlayt.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>*rekku: yerka ,yexšar .</p> <p>*iyes: /</p> <p>3/ d aţţan yetħazan amdan aladya imeqqranen n lemar sebba-s d lkhsas n usafar deg tfekka-is nay d debra tikal ula d dwa yettili d sebba n rekku n yiyes.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ:ø | |
| <p>Taruzi</p> <p>[fracture]</p> <p>√RZ</p> | <p>1/Γer K.B: Yussad s talya “ erz” MG+GWT. Bđu.</p> <p>Md: rżan-ay tirzi n ubuqal, aceqquf ur yeddi d gma-as.</p> <p>Timezra : taruzi, tirzi, timerziwt.</p> <p>SB(460)</p> <p>2/Γer (J.M.D) : taruzi, timerziwt.</p> <p>Arzen ifassen-is. Sb(745)</p> <p>3/ taruzi d aqşam n yiyes deg tfekka n wemdan (Ayersiw) temxalaf tmarziwt deg aţţas n lešnaf</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDŁ :Afeğğax(138). | <p>anamek d yefka K.B d win n (J.M.D) yemgarad yef unamek yellan deg umawal n waţţanen taruzi d aţţan</p> <p>K.B: anamek-is d iħulfan-is i yentţaren</p> <p>(J.M.D): anamek-is d lemėana ur temėin ara.</p> <p>Yella-d wassay n tagetnamka, maca deg tujjya yesea kkan yiwen n unamek: d taruzi n yiyes.</p> |
| <p>Tawla</p> <p>[féivre]</p> <p>√WL</p> | <p>1/ Syur K.B: Yusa-d s talya “wla” [tawla]:tawla . SM+NT+SF</p> <p>D aţţan i yessalayen(yessadaren) lħamu n tfekka n umdan nnig (ddaw) 37°c</p> <p>MD:tella tawla yħman tella tawla tasemaţ SB (608)</p> <p>2/ Syur (J.M.D): tawwla/ tawla / tawliwin yefka-as agdazal s tefransist “féivre”. SB(863)</p> <p>3/ D aţţan i yetħaza amezyan,ameqqran tettli-d s tuget n lešnaf tezmar ad tili ;tameqqrant, tamtaltit,</p> | <p>Ulaç amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> <p>D awal i ħerzen anamek-is anašli, yella yakkan deg tutlayt, maci d asnulfawal.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| | <p>tajhlit...</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDL: anazir. SB(133) | |
| <p>Tifexsit</p> <p>[Gerçure aux pieds]</p> <p>√FXS</p> | <p>1/Syur K.B :SM+NT+SF</p> <p>D icerrigen i yettilin deg lqæ n uđar, mi ara yezga iteddu yiwen ħafi (sb:138)</p> <p>2/ Syur (J.M.D) :Ur t-id-yefki ara awal-agi</p> <p>3/ D ađđan seεεun-t-tt s wađas tlawin,čerrigen yigerzan-nsent llant tid čerrigen alamma d aksum ttakent-d ula d idammen ur zemrent ara ad dunt yef yidaren-nsent</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDL: iyisi, adri .SB(144) | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wawal-is anašli d wegđazal is-yefka BN.T.B.</p> <p>D awal yellan deg tutlayt</p> |
| <p>Tisfi</p> <p>[Lumbago]</p> <p>√SF</p> | <p>1/Ɣur K.B: Tisfi.SM+NT</p> <p>Lqerħ iseεεu umdan deg tfekka-s, nnig tgezđal , ney mi yeddem ayen zđayen</p> <p>MD: Ma yeddem ayen zđayen ad yesεu tisfiwin SB (517)</p> <p>2/ƣur (J.M.D): tisfiwin</p> <p>Teccur d tisfiwin Sb(759).</p> <p>3/ d aqraħ yetthazan amdan dixel n</p> <p>Yibardiyyin, ssebba-s ma yella ieerra iman-is atiwwet ubaħri asemmađ.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ MGDL: tisfi Sb(174). | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) .</p> <p>D awal yeħrez anamek-is anašli, yella yakka deg tutlayt.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>Wles [avoir des douleur aux ganglions de l'aine;prouv oquer des douleur aux ganglions de l'aine.] √WLS</p> | <p>1/ Syur K.B: Yusa-d s talya i/yiwles. SM+ML Bezzeg n uksum n umdan . Md: ffyen-t-id yiwelessen seddaw ttwabeq-is. SB (608) 2/ Syur (J.M.D): yefkayas-d agdazal-is s tefransist “avoir des douleur aux ganglions de l'aine;prouvoquer des douleur aux ganglions de l'aine.” SB(865). 3/ D aţţan yettili ama s irgazen ama ar tlawin, d yettasen seddaw n ueabuđ ar yergazen deg yedmaren ar tlawin. ▪ MGD: Aqezzul, claqluq. Sb(168)</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) . D awal yettef anamek-is anaşli, Yella yakka deg tutlayt.</p> |
| <p>ţtaena [colique]</p> | <p>1/Syur K.B: SM+ML. D aţţan inettđden ineqqen imdanen. MD: wid yuđnen ttaeun ad ten-tafed tettazal teabut-nsen, ttaran-d ttfaden mliħ. SB (591) 2/Ġer (J.M.D):lhlak n lmaeedda, aqraħ meqqren . SB(847) 3/ D aţţan i yetthazan imdanen ney iyersiwen mi ara ččen iniyman ney akermus ala mmaqebren ur zmiren ara ad ddun alma lħan neyuzlen ara tazel teebut-nsen. ▪ MGD: Aduel. SB (64)</p> | <p>Ulac amgired ger wayen i d-yenna K.B d wayen i d-yenna (J.M.D) . D awal iħerzen anamek-is, d awal yellan yakka deg tutlayt maca yella-d d areţtal seg tutlayt n taerabt.</p> |

2. Assayen isnamkanen

2.1. Assayen n umyellel d utekki

2.1.1. Attwawi d umaway

D sin yismawen, awway yemmal-d aħric seg wařas. Ma yella d Attwawi yemmal-d agraw.

Md:

| Amaway | Attwawi | Asegzi-is |
|----------------------|--|--|
| Ařtan [maladie] | <ul style="list-style-type: none"> - Ařtan uqemmuc - Ařtan n tgezzelt - Ařtan n lħekka | <p>Asseyi ten-yezdin d amyellel ger wawal uslig d wawal amatu.</p> <p>Amaway d amatu , attwawi d agensay</p> |
| Rekku [Gangrène] | <ul style="list-style-type: none"> - Rekku mellulen - Rekku iřeđben - Rekku n turett | <p>Asseyi ten-yezdin d amyellel ger wawal uslig d wawal amatu.</p> <p>Amaway d amatu, attwawi d agensay.</p> |
| Taruži [fracture] | <ul style="list-style-type: none"> - Taruži ucekkab - Taruži uzagur - Taruži n tqesrit | <p>Asseyi ten-yezdin d amyellel ger wawal uslig d wawal amatu.</p> <p>Amaway d amatu, attwawi d agensay.</p> |
| Tawla [fēiavre] | <ul style="list-style-type: none"> - Tawla tasemmađt - Tawla n wađu - Tawla unebdu | <p>Asseyi ten-yezdin d amyellel ger wawal uslig d wawal amatu.</p> <p>Amaway d amatu, attwawi d agensay.</p> |
| Axenzir [cancer] | <ul style="list-style-type: none"> - Axenzir n tebbuct - Axenzir n weglim - Axenzir n lmaeđda | <p>Assey i ten-yezdin d amyellel ger wawal uslig d wawal amatu</p> <p>Amaway d amatu, attwawi d agensay.</p> |

Tamawt: řenf-agi umaway d uttwawi yuget deg wammud-ntey.

2.1.2. Assay n uħric seg ugraw

Md:

- **Aṭṭan uqemmuc** → amħrar, lebqem, leğriħa...

- **Aṭṭan uđar** → tifexsit, amesmar ucekkab, iwetđ, karaf...

2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla

2.2.1. Tagdazalt

D sin ney uger n wawalen i yecrek unamek, maca tesemgara-d-iten talya.

Md:

| Awal | Amegdawal-is | Asegzi-is |
|--------------------|-----------------------------|---|
| Tawla [fëivre] | Anazir Adeqdeq Timess | Awalen-a mgaraden deg talya icrek-iten unamek (d timryiwt n tfekka n umdan) Yella-d deg wawalen-a ubeddel n tmeslayin ger temnađin |
| Icerig [Déchirure] | Tiyersi | Icrek-iten yiwen unamek |
| Aṭṭan [maladie] | Lhlak Lmerđ | Icrek-iten yiwen unamek Yefka-d amegdal-is s talya ureṭtal |
| Taruži [fracture] | Aqsam | Icrek-iten yiwen unamek Yefka-d amegdal-is s talya ureṭtal |

2.2.2. Tanmegla

D sin n wawalen ney ugar mgaraden deg talya d unamek.

Md:

| Awal | Anemgal-is | Asegzi-is |
|----------------|------------------|---|
| Aqraħ mezziyen | Aqraħ meqqren | Mezziyen ≠ Meqqren. (D arbib) |
| Aṭṭan yezgan | Aṭṭan yeteđdayen | Yezgan ≠ Yeteđdayen. (D amayun) |
| Aṭṭan fessusen | Aṭṭan zzayen | Fessusen ≠ zzayen. (D amayun) |
| Acellaħ | Alaħem | Acellaħ ≠ Alaħem. (D tanmegla tamawalant) |

| | | |
|---------------|-----------------|--|
| Aṭṭan iħellun | Aṭṭan ur nħellu | Iħellun \neq ur nħellu. (D tanmegla taseddasant) |
|---------------|-----------------|--|

2.3. Assayen n tgetnamka

2.3.1. Taynamka

D awal yesean kan yiwen unamek.

Md:

| Awal | Anamek-is |
|-------|---|
| Aṭṭan | Yemmal-d kan yiwen unamek d lhlak i yellan deg tfekka n wemdan, n uyersiw ney n yimyan. |
| Tawla | temmal-d yiwen n unamek d aṭṭan. |

2.3.2. Tagetnamka

D yiwen wawal iseān aṭas n yinumak dixel n tefyirt

| Awal | Tagetnamek-is | Asegzi-is |
|---------|--|--|
| Aħbub | - Uđnay aħbub ixelf-iyi-d tawla - Ččiy iħbuben ujenğar - Ilul-d waqcic d aħbub | - Anamek 01: D aṭṭan (acelfux uđad) - Anamek 02: D iniyem - Anamek 03: D tuzart |
| Acayađ | - Yetṭf-iyi ucayađ deg lmaēddaw - Yemmut s ucayađ - Lħamu n wassa yesxelf-iyi-d acayađ | - Anamek 01: D aṭṭan (wazi) - Anamek 02: D urfan - Anamek 03: D fad |
| Aqras | - Yeqres ufessug-iw - Yeqqers uyefki i d-nuy - Yeqers uđellaē-ik | - Anamek 01: D aṭṭan - Anamek 02: Yexsar ney yegzar - Anamek 03: D lekdubat |
| Bzeg | - Bezgen ifasnis seg yir lhlak - Yebzeg fell-i acema ur sexdimay - Bezgen iselsa-iw ur kawen | - Anamek 01: D aṭṭan (acufu) - Anamek 02: D tucħa - Anamek 03: D tulaxsin s waman |
| Ticcirt | - Ilul-d s waṭṭan n ticcirt - Ččiy ticcirt - Uriy ađris s ticcirt d lmidad | - Anamek 01: D aṭṭan - Anamek 02: D asafar n lmacla - Anamek 03: D imru tarun yess zik (arica) |

2.3.3. Tainisemt

D awalen i yellan kifkif-iten deg talya akked ususru maca mgaraden deg unamek.

Amur → Daṭṭan } yiwen ususru d yiwet n talya
 → D lħaq } maca mgaraden deg unamek.

Amesmar → D aṭṭan yettili deg ucekkab } yiwen ususru d yiwet n talya maca
 → D win ssexdamen i lebni } maca mgaraden deg unamek.

2.4. Amerwes

Ulaç imedyaten deg wayen yerzan assaḡ-agi akked d lešnaf-is deg wammud-ntey.

Deg wammud-ntey nemmuġr-d aṭṭas n wawalen yesean assaḡ yer waṭṭas n tayulin

1/ Ismawen yesean assayen yer yiṛsiwen:

- Iweṭṭ, Tabaeuct...

2/ Ismawen n ućci:

- Tawaract n wudi, ticert...

3/ Ismawen n yemyan:

- Ijelkađen, Iberćečča...

4/ Ismawen yesean assaḡ d yini:

- Tezway, tewray, azigzaw...

5/ Ismawen yesean assayen d werbib

- Aṭṭan awaeran, aṭṭan ameqran...

Taggrayt

Mi nexdem tasleđt tasnamkant, i yismawen i d-nekkes seg umawal n wađđanen yura M.Z.B.R nufa-d:

-Mi nexdem asegi n wawalen, ur d nufi ara amgired meqgran ger wayen d yenna BOUAMARA K. akked DALLET J.M., d ugdazal id nefka syur BEN TALEB B.

- Nufa-d dayen kra n yismawen ulac-iten ama deg usegzawal n BOUAMARA K. akked DALLET J.M.

- Tuget n yismawen d wid nessemras deg tmetti taqbaylit, ur llin ara d isnulfawalen .

- Llan yismawen yesean assayen yer yismawen n: iyersiwen, irbiben, ini, ućči, tiyawsiwin...

- Nufa-d assayen isnamkanen yellan deg wammud-nntey:

Assayen n umyellel d utekki yettef aħric d ameqran, sumata deg umawal aladya deg wammud, d wassayen n tektazalt d tenmegla akked tagetnamka.

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, surrounding the central text.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Asemres n tutlayt n tmaziyt deg tayult n tesnujya ur yugit ara ama seg tama n yimawalen ney n yisegzawalen . dayen i d-aɣ-yeḡḡan anexdem tasleḍt tasnalɣamkant i kra n wawalen yesean assay yer waṭṭanen, i d-yugem Mohamed Zakariya BENRAMDANE seg tmaziyt maca nwala-d dakken yugem-d atas seg tutlayt n teqbaylit.

Amawal-a yesɛa 1574 n wawalen, imi nfern-d 103 d ammud-ntey i wakken ad as-nexdem tasleḍt tasnalɣamkant (amur seg ugraw).

Tazrawt-ntey tebḍa yef sin yeḥricen mkul aḥric yebḍa yef sin yexfawen:

Aḥric amenzu n tezri deg yixef n talya: nefka-d tabadut n tesnawalt d yiswi-is , syin nessegza-d talya d wawal (isem + amyag) d tecraḍ-nsen , syin akin nefka-d awal yef tesnulfawalt d umawal d tarrayin n usiley-is (asuddem+asuddes+areṭṭal) , d tbadut n uzar d uskim yer taggara.

Ma deg yixef n unamek : nefka-d tabadut n unamek d yiswi-is syin nefka-d tibadutin n wassayen isnamkanen : assayen n umyellel d utekki(amaway, attwawi, d uḥric seg ugraw), assayen n tegdazalt d tenmegla, tagetnamka.

Aḥric wis sin n tesleḍt yebḍa yef sin: tasleḍt tasnalɣant deg-s 19 azal n 34% n wawalen d iḥerfiyen, d imeftiyen (uddisen d yisuddimen), uddisen llan azal n 47% ma d isuddimen 18% ma d ireṭṭalen nufa-d 10 azal n 1%, nefka-d tawsit amḍan addad n yal awal mebla ma nettu azar d uskim-nsen.

Ma deg tesleḍt tasnamkant, nefka-d anamek n wawalen yellan deg wammud ɛla ḥsab n umawal-agi n waṭṭanen akked yimawalen nniḍen am kamal BOUAMARA d Dallet J.M. d wassayen isnamkanen i ten-yezdin (assayen n umyellel d utekki, assayen n tegdazalt d tenmegla aked d tagetnamka); dagi nufa-d dakken yella-d umgired mačči s tugett, d awalen yemqaraben deg unamek.

Deg tezrawt-ntey nessawed akken ad nefk tiririt yef yisteqsiyen i d-yellan yef yiberdan n usiley n yismawen n waṭṭanen d yinumak-nsen, aked wassayen i ten-icerken, neered ad d-nefk amgired yellan ger yinumak n tayyunin n umawal-ntey d wayen i d-yenna Kamal Bouamara d Dallet J.M.

Iswi-ntey d asnerni n umawal n tmaziyt d usiley n umawal n waṭṭanen n Mohamed Zakaria BENREMDAN d usebgen n talya d unamek n wawalen-is.

Deg tezrawt-ntey nessawed yer yigemmad d tririt yef yesteqsiyen d usqerdec n turdiwin i d-nefka deg tazwara, d wayen i yer nessawed deg tesledt:

Tirit yef usteqsi agejdan

Neşşawed ad nefk tirit yef usteqsi agejdan.

Lebni n wawalen yellan deg umawal n wammud-ntey d awalen tetffen talya n tmaziyt ama d tawsit, amdan, addad. Llan wawalen iherfiyen, uddisen, isuddimen, d yirettalen yebnan s talya n Tmaziyt d yilugan-is merra.

D awalen nessemras deg tmetti, dayan nesled yakan deg tesnalya Md : tawla, axenzir n turet, acelleqluq, tisfi, tifexsit..

Inumak mcubbaken d yinumak inaşliyen maca llan wassayen isnamkanen i d-yufraren s yinumak-nsen.

Aya d ayen n-wala deg tesledt tasnamkant Md : attan ameqran, amahrar, ayelluy, Arşed, lberd n turin...

Isteqsiyen inaddayen

1. Amawal-a yebna yef wawalen iherfiyen, imeftiyen(uddisen, isuddimen), d yirettalen.
2. Tadra n wawalen-a n teqbaylit acku BENREMDAN ur d-yewwi ara amaynut deg umawal-a yessemres awalen inaşliyen i yellan yakan deg tmetti.
3. Nufa-d dakken anamek n wawalen yellan deg umawal-agi ur mgaraden ara s tuget yef yisegzawalen nniđen am win n Kamal Bouamara d usegzawal n DALLET J.M.
4. Assayen isnamkanen icerken awalen-a d assayen n tektazalt d tenmegla d wassayen n umyellel d utekki.

Turdiwin i yur neşşawed

- ✓ Llan wawalen iherfiyen d yisuddimen, d uddisen, d yirettalen
- ✓ BENREMDANE ur d- yewwi ara awalen imaynuten, yessexdem awalen yellan yakkan deg tutlayt ayagi i yeğgan ad yishil useqdec-nsen deg tmetti, dayan iwakken ur d yettili ara usexdem n urettal seg tutlayin nniđen am tefransist d taerabt syur timetti.

- ✓ yella-d wugur deg tuget n wawalen uddisen anda yesseqdec tarrayt n tsuqqilt awal s wawal dayen i yeğgan anamek n wawal ad ibeddel seg tefransist yer teqbaylit Md : taruzi taḥerfit n yiferrawen n yeysan userwal : facture simple des ailes des os iliaques .
- ✓ awalen yellan deg umawal-a yezditen unamek akked yisegzawalen n K.Bouamara d win n Dallet(JM)

Γ taggara yal leqdic usnan yeseaakemmel nessaram ad yili d asurif akken ad ilin-t tezrawin yef umawal n tmaziyt, akken nessaram dayen leqdic-a ad yili d aybalu i tezrawin i d-iteddun.

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, framing the central text.

Iybula

Idlisen

1. ACHAB R., *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Ed, PEETERS, Paris, 1996.
2. BENDALI S., *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, ed. HCA, Alger, 2002.
3. CHAKER S., *Manul de linguistique berbère*, Ed. Bouchéne, Alger, 1991.
4. HADDADOU M.A., *Défense et illustration de la langue*, ed. ENA, Alger, 2002.
5. IMARAZENE M., *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed. El-amel, Tizi-Ouzou, 2016.
6. IMARAZENE M., *Manuel de syntaxe berbère*, ed. HCA, Alger, 2007.
7. KEBIR B., *Awfus n tutlayt tamaziyt*, Ed, asqamuunnig n timuzya, Alger, 2012.
8. MAMMERI M., *Lexique de Berbère moderne (Tamazight Français/Français –Tamaziyt)*, 3ème ed. Azar, 1990.
9. MOESCHLER J. et ANTOINE A., *Introduction à la linguistique contemporaine*, ed. Armand colin, Paris, 2014.
10. NAIT ZERRAD K., *Grammaire moderne du kabyle*, ed. Karthala, Paris, 2001.
11. NAIT ZERRAD K., *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, Ed. ENAG, Alger, 1995.
12. SADIQI F., *Grammaire du berbère*, ed. L'Harmattan, Paris, 1997.

Azegzawalen

13. BOUAMARA K., *Asezgawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin*, ed. HCA, Alger, 2007.
14. BOUAMARA K., *Dictionnaire kabyle-kabyle, Issin wis sin*, ed. L'odyssée Tizi-Ouzou, 2017.
15. DALLET J.M., *Dictionnaire kabyle-français, parler des At Mengellat*, Paris, Edition Selaf. 1981.
16. Dubois J., *Dictionnaire de linguistique et de sciences de langages*, Ed. Larousse-bordas, Paris, 1999.
17. Dubois J., *Dictionnaire de linguistique*, Ed : Larousse, paris, 2002.

Imawalen

18. BEN TALEB B., *Amawal tamaziyt-tafransist, Ccix-iw*, 2éme ed. Ait Mouloud, Tizi-Ouzou, 2012.
19. BERKAI A., *lexique de la linguistique Français-Angalis-Tamazight*, Ed. Achab, tizi-ouzou, 2009.

Tizrawin nnig turagt

20. BERKAI A., *la terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magister université de bejaia, 2000-2001.



Amawal

Amawal

| Awal s tmaziyt | Anamek-is s tefransist | Aybalu-is |
|-----------------|------------------------|--|
| 1. Adda | Base | BERKAI.A.A.2009.sb 67 |
| 2. Aḥerfi | Simple | MOHAND MEḤRAZI.sb 98 |
| 3. Alyacen | Morphèmes | BERKAI.A.A.sb 121 |
| 4. Amaruz | Annexion | MANSSORI.H.A.sb 13 |
| 5. Amawal | Lexique | MAḤRAZI.M.sb 66 |
| 6. Amaway | Hyperonymie | BERKAI.A.A. 2007.sb 203 |
| 7. Amyellel | Hiérarchie | MAMMERI.M.sb 99 |
| 8. Asiley | Formation | BERKAI.A.A.sb 271 |
| 9. Askim | Schéme | BERKAI.A.A.sb 271 |
| 10. Asuddem | Dérivation | BERKAI.A.A.2007.sb 162 |
| 11. Asuddes | Composition | ABDALAH BOUMALEK et KAMAL NAIT ZERRAD.sb 180 |
| 12. Azwir | Préfixe | BERKAI.A.A.2007.sb 270 |
| 13. Iwṣilen | Afixation | MAMMERI.M.sb 68 |
| 14. Tagdazalt | Equivalence | BERKAI.A.A.2009.sb 90 |
| 15. Tameglawalt | L'antonymie | BERKAI.A.A.2007.sb 106 |
| 16. Tasnamka | Sémantique | MOHAND MEHRAZI sb 96 |
| 17. Uzzig | Propre | BERKAI.A.A.2007.sb 274 |

A decorative border with a repeating geometric pattern of diamonds and arrows, framing the page.

Ammud

1. Awalen iherfiyen

| Awal s Tmaziyt | Agdazal-is s Tefransist |
|----------------|---------------------------------|
| 1. Acayađ | Douleur intense |
| 2. Acelleqluq | Kyste |
| 3. Aħbub | Panaris |
| 4. Amaħrar | Tumeur de fièvre sur les lèvres |
| 5. Amur | Douleur du ventre |
| 6. Arşeq | Pus |
| 7. Axenzir | Cancer |
| 8. Azigzaw | Ecchymose |
| 9. Ażrar | Calculs / lithiase |
| 10. Ibaeayen | Lithiase |
| 11. Iceqqiq | Céphalagie |
| 12. Idd | Fibre musculaire |
| 13. Idim | Sang |
| 14. Ifaymasen | Insisive trop grandes |
| 15. Ijelkađen | Tiges de férule |
| 16. Isnin | Etre douloureux aux toucher |
| 17. Isuyan | Cris |
| 18. Iwetṭ | Plaie gangréencée |
| 19. Lebqem | Vermillion |
| 20. Lfula | Carie dentaire |
| 21. Tabeeuct | Chancre |
| 22. Taburdit | Colique |
| 23. Taħriçt | Douleur intestinale |
| 24. Tawla | Fièvre |

| | |
|---------------|-------------------|
| 25. Tidi | Sueur |
| 26. Tiḍuriwin | Ventouses |
| 27. Tifexsit | Gerçure aux pieds |
| 28. Tifidi | Lésion |
| 29. Timmist | Abcés |
| 30. Tineggist | Douleur du coté |
| 31. Tisfi | Lumbago |

2. Awalen isuddimen

| Awal n tmaziyt | Agdazal-is s tefransist |
|----------------|---|
| 1. Aberčečču | Champignon |
| 2. Abran | Torsion |
| 3. Adeqdaq | Fièvre |
| 4. Ayelluy | chute |
| 5. Amejruḥ | Blessé |
| 6. Ameşmar | Clou |
| 7. Amuḍin | Malade |
| 8. Baxcem | Etre rachitique |
| 9. Bufelwan | Névralgie dentaire |
| 10. Karaf | Paraliser |
| 11. Mmyeqrac | Server les dents les unes contre les autres |
| 12. Nnefcal | Etre luxé , foulé |
| 13. semyi | Faire une poussée dentaire |
| 14. Seqlileḥ | Faire s'agiter de douleur |
| 15. Sşter | Névralgie |
| 16. Tezwey | Paleur |

| | |
|------------|---------|
| 17. Tezwey | Rougeur |
|------------|---------|

3. Awalen uddisen

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1. Acelleqluq uyeşmar | Kyste maxillaire |
| 2. Ađad yelleýzamen | Doigt luxé |
| 3. Aækkur adaxli yerrzen | Malléole interne fracturée |
| 4. Agargis aquran | Cartilage dur |
| 5. Aleyzam adaxli | Luxation interne |
| 6. Aleyzem n temceđt ufus | Luxation du néta carpe |
| 7. Aleyzem n tudmett n lhekka | Luxation de la facette articulaire |
| 8. Aneftal aberrani | Introse externe |
| 9. Aqrađ ameqrان | Epidémie , syphilis |
| 10. Aqrađ awaerان | Maladie grave |
| 11. Aqrađ n lemfaşel | Rhumatisme |
| 12. Aqrađ n tbaqit uzagur | Saclargie |
| 13. Aqrađ n uebbuđ | Douleur abdominale |
| 14. Ađtan fessusen | Maladie bénigne |
| 15. Ađtan ihellun | Maladie curable |
| 16. Ađtan n wadif uzagur | Myélopathie |
| 17. Ađtan uđebssi | Discopathie |
| 18. Ađtan uqemmuc | Aphtes |
| 19. Ađtan ur nhellu | Maladie incurable |
| 20. Ađtan zzayen | Maladie maligne |
| 21. Aweğgiđ n tmiđt | Hernie ombilicale |
| 22. Axenzir n lmaeđda | Cancer du l'estomac |
| 23. Axenzir n tebbuct | Cancer du sein |

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| 24. Axenzir n weglim | Cancer cutané |
| 25. Azqam ufessug | Atrophie musculaire |
| 26. Azzug n wul | Hypertrophie du cœur |
| 27. Ccama taqurant | Cal dur |
| 28. Idd alemmas | Ligament centrale |
| 29. Imi n lgerh | Plaie |
| 30. Rekku iredben | Gangrène humide |
| 31. Rekku mellulen | Gangrène mellulen |
| 32. Rekku n turet | Gangrène pulmonaire |
| 33. Tagecart ikerfen | Genou fléchi |
| 34. Tamettant s uxenzir | Décès par cancer |
| 35. Taruži n tqesrit | Fracture du bassin |
| 36. Taruži ucekkab | Fracture du fémur |
| 37. Taruži uzagur | Fracture dorsale |
| 38. Tawaract n wudi | Motte de beurre |
| 39. Tawla n wađu | Fièvre inflammatoire |
| 40. Tawla unebdu | Fièvre paludique |
| 41. Tawla usemmiđ | Fièvre froide |
| 42. Tayett yellezamen | Epaule luxé |
| 43. Tiyersi n yided n tlemrict | Rupture du tendonrotulien |
| 44. Tuymest yesxedmen | Dent infectée |

4. Awalen iretṭalen

| Awal n tmaziyt | Agdazal-is s tefransist |
|----------------|----------------------------------|
| 1. Ajebbar | Rebouteur |
| 2. Feḡḡar | Blessier |
| 3. Lberd | Turbelcolose |
| 4. Lemæellem | Rebouter |
| 5. Lewjae | Douleur de ventre |
| 6. Llesqa | Emplaitre |
| 7. Lweswas | Douleur forte dans les membres |
| 8. Muj | Tourner (vertige , mal de tete) |
| 9. Nnaqsa | Douleur frontale |
| 10. R̄rmel | Calculs / lithiase |



Tugniwin

Tugniwin

| | |
|---|--|
|  |  |
| <p>Timist / Abcés</p> | <p>Tineggist / Douleur intercostole</p> |
|  |  |
| <p>Iberčečč / Champignons</p> | <p>Tifexsit / Gerçue aux pie</p> |
|  |  |
| <p>Iceqqiq / Cephalagie</p> | <p>Iweṭṭ / Plaie gangrénée</p> |



Azqam = Atrophie



Azqam n yiccer = Atrophie unguéale



Azigzaw = Ecchymose